



Euroopan unionin  
neuvosto

Bryssel, 21. toukokuuta 2015  
(OR. en)

8969/15

---

---

Toimielinten välinen asia:  
2013/0246 (COD)

---

---

CONSOM 82  
MI 319  
TOUR 7  
JUSTCIV 119  
CODEC 732

## ILMOITUS

---

Lähtettäjä: Neuvoston pääsihteeristö

Vastaanottaja: Pysyvien edustajien komitea / Neuvosto

---

Asia: *Neuvoston 28. ja 29. toukokuuta 2015 pidettävän istunnon (kilpailukyky) valmistelu*

Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi matkapaketeista ja yhdistetyistä matkajärjestelyistä sekä asetuksen (EY) N:o 2006/2004 ja direktiivin 2011/83/EU muuttamisesta ja neuvoston direktiivin 90/314/ETY kumoamisesta

– Poliittinen yhteisymmärrys

---

Ehdotus:

**EUROOPAN PARLAMENTIN JA NEUVOSTON DIREKTIIVI 2015/.../EU****matkapaketeista ja yhdistetyistä matkajärjestelyistä sekä asetuksen (EY) N:o 2006/2004 ja direktiivin 2011/83/EU muuttamisesta ja neuvoston direktiivin 90/314/ETY kumoamisesta**

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka ottavat huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 114 artiklan, ottavat huomioon Euroopan komission ehdotuksen, sen jälkeen, kun säädösehdotus on toimitettu kansallisille parlamenteille, ottavat huomioon Euroopan talous- ja sosiaalikomitean lausunnon<sup>1</sup>, ovat kuulleet alueiden komiteaa, noudattavat tavallista lainsäätämisyjärjestystä<sup>2</sup>, sekä katsovat seuraavaa:

---

<sup>1</sup> EUVL C, , s..

<sup>2</sup> Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu 12. maaliskuuta 2014 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä), ja neuvoston ensimmäisen käsittelyn kanta, vahvistettu ...(ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä).

- (1) Neuvoston direktiivissä 90/314/ETY<sup>3</sup> säädetään monista tärkeistä matkapaketteihin liittyvistä kuluttajan oikeuksista ja erityisesti oikeuksista, jotka liittyvät tiedotusvaatimukseen, elinkeinonharjoittajien vastuuseen matkapaketin toteuttamisesta ja matkanjärjestäjän tai matkanvälittäjän maksukyvyttömyyttä koskevaan suojaan. On kuitenkin tarpeen mukauttaa säädöskehystä markkinoiden kehitykseen, jotta se soveltuisi paremmin sisämarkkinoille, sekä poistaa epätasällisyyksiä ja korjata lainsäädännöllisiä puutteita.
- (2) Matkailulla on keskeinen asema unionin talouksissa, ja matkapaketit, pakettilomat ja pakettikiertomatkat ("paketit") muodostavat merkittävän osan matkailumarkkinoista. Nämä markkinat ovat muuttuneet huomattavasti sen jälkeen, kun direktiivi 90/314/ETY annettiin. Perinteisten jakelukanavien rinnalla internetistä on tullut yhä tärkeämpi väline matkapalvelujen tarjoamiselle. Matkapalveluja ei yhdistetä vain perinteisten etukäteen järjestettyjen matkapakettien muotoon vaan usein myös räätälöidysti. Monet näistä matkapalvelujen yhdistelmistä ovat joko oikeudellisesti harmaalla alueella tai eivät selvästikään kuulu direktiivin 90/314/ETY soveltamisalaan. Tällä direktiivillä pyritään ulottamaan suojan soveltamisala kattamaan mainittu kehitys, edistämään avoimuutta ja parantamaan oikeusvarmuutta matkustajien ja elinkeinonharjoittajien kannalta.
- (3) Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen, jäljempänä 'SEUT', 169 artiklassa määrätään, että unioni myötävaikuttaa kuluttajansuojan korkean tason saavuttamiseen toimenpiteillä, jotka se toteuttaa SEUT 114 artiklan nojalla.
- (4) Direktiivissä 90/314/ETY annetaan jäsenvaltioille laaja harkintavalta direktiivin saattamisessa osaksi kansallista lainsäädäntöä; tämän vuoksi jäsenvaltioiden lainsäädäntöjen välillä on edelleen huomattavia eroavaisuuksia. Oikeuden hajanaisuuden vuoksi yrityksille aiheutuvat kustannukset nousevat ja rajat ylittävää toimintaa suunnitteleville toimijoille aiheutuu esteitä, mikä rajoittaa kuluttajien valinnanmahdollisuuksia.

---

<sup>3</sup> Neuvoston direktiivi 90/314/ETY, annettu 13 päivänä kesäkuuta 1990, matkapaketeista, pakettilomista ja pakettikiertomatkoista (EYVL L 158, 23.6.1990, s. 59).

- (5) SEUT 26 artiklan 2 kohdan 49 artiklan mukaan sisämarkkinat käsittävät alueen, jolla ei ole sisäisiä rajoja ja jolla taataan tavaroiden ja palvelujen vapaa liikkuvuus sekä sijoittautumisvapaus. Matkapakettisopimuksista ja yhdistetyistä matkajärjestelyistä johtuvat oikeudet ja velvollisuudet on yhdenmukaistettava, jotta kyseisellä alalla saataisiin aikaan todelliset kuluttajan sisämarkkinat, joilla vallitsee asianmukainen tasapaino kuluttajansuojan korkean tason ja yritysten kilpailukyvyn välillä.
- (6) Unionissa ei nykyään käytetä hyväksi kaikkia matkapakettimarkkinoiden rajat ylittäviä mahdollisuuksia. Eri jäsenvaltioiden väliset erot matkustajien suojaa koskevissa säännöissä vähentävät matkustajien halukkuutta hankkia matkapaketteja ja yhdistettyjä matkajärjestelyjä toisesta jäsenvaltiosta sekä tiettyyn jäsenvaltioon sijoittautuneiden matkanjärjestäjien ja matkanvälittäjien halukkuutta myydä kyseisiä palveluja toisessa jäsenvaltiossa. Matkapaketteja ja yhdistettyjä matkajärjestelyjä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämistä on siis jatkettava, jotta kuluttajat ja yritykset voivat saada sisämarkkinoista täyden hyödyn, ja samalla voidaan varmistaa kuluttajansuojan korkea taso koko unionissa.
- (7) Suurin osa matkapaketteja ostavista matkustajista on unionin kuluttajalainsäädännössä tarkoitettuja kuluttajia. Aina ei kuitenkaan ole helppoa tehdä eroa kuluttajien ja niiden pienten yritysten edustajien tai ammatinharjoittajien välillä, jotka varaavat yritykseensä tai ammatinharjoittamiseen liittyviä matkoja samojen varauskanavien kautta kuin kuluttajat. Kyseiset matkustajat tarvitsevat usein samanlaisen suojan tason kuin kuluttajat. Toisaalta on olemassa yrityksiä tai organisaatioita, jotka toteuttavat matkajärjestelyjä sellaisen yleisen sopimuksen perusteella, joka usein tehdään lukuisia matkajärjestelyjä varten tai määrätyksi ajaksi esimerkiksi matkatoimiston kanssa. Viimeksi mainitun kaltaiset matkajärjestelyt eivät edellytä kuluttajien suojaa vastaavaa suojan tasoa. Siksi tätä direktiiviä olisi sovellettava liikematkustajiin, mukaan lukien vapaiden ammattien harjoittajat, itsenäiset ammatinharjoittajat tai muut luonnolliset henkilöt, jos he eivät tee matkajärjestelyjä yleisen sopimuksen perusteella. Jotta estettäisiin muussa unionin kuluttajansuojalainsäädännössä termille "kuluttaja" annettuun määritelmään liittyvät sekaannukset, tämän direktiivin nojalla suojattavista henkilöistä käytetään termiä "matkustajat".

- (8) Koska matkapalveluja voidaan yhdistää monella eri tavalla, matkapaketeiksi on katsottava kaikki matkapalvelujen yhdistelmät, joissa on matkustajien yleensä matkapaketteihin yhdistämiä ominaisuuksia, ja erityisesti yhdistelmät, joissa erilliset matkapalvelut on yhdistetty yhdeksi matkailutuotteeksi, jonka asianmukaisesta toteuttamisesta vastaa matkanjärjestäjä. Euroopan unionin tuomioistuimen oikeuskäytännön mukaan<sup>4</sup> sillä, yhdistetäänkö matkapalvelut ennen yhteydenpitoa matkustajaan vai matkustajan pyynnöstä tai hänen tekemänsä valinnan mukaan, ei pitäisi olla merkitystä. Samoja periaatteita olisi sovellettava riippumatta siitä, tehdäänkö varaus matkatoimiston fyysisessä toimipaikassa vai verkossa.
- (9) Avoimuuden vuoksi olisi tehtävä ero matkapakettien ja niiden yhdistettyjen matkajärjestelyjen välillä, joissa verkossa tai matkatoimiston fyysisessä toimipaikassa toimivat matkanjärjestäjät auttavat matkustajia hankkimaan matkapalveluja siten, että matkustaja tekee sopimuksia eri matkapalvelujen tarjoajien kanssa, myös toisiinsa kytkettyjen varausprosessien avulla. Yhdistettyihin matkajärjestelyihin ei liity paketin ominaisuuksia eikä niihin olisi asianmukaista soveltaa kaikkia matkapaketteihin sovellettavia velvoitteita.

---

<sup>4</sup> Ks. Euroopan unionin tuomioistuimen 30. huhtikuuta 2012 antama tuomio asiassa C-400/00, *Club Tour, Viagens e Turismo SA v. Alberto Carlos Lobo Gonçalves Garrido ja Club Med Viagens Ld* (Kok. 2002, s. I-04051).

- (10) Markkinoiden muuttumisen vuoksi on täsmennettävä matkapakettien määritelmää soveltamalla vaihtoehtoisia objektiivisia kriteerejä, jotka liittyvät pääasiassa tapaan, jolla matkapalvelut esitellään tai ostetaan, sekä tapauksiin, joissa matkustajat voivat kohtuudella olettaa saavansa tämän direktiivin mukaisen suojan. Tästä on kyse esimerkiksi silloin, kun matkapalveluja valitaan samaa matkaa tai lomaa varten yhdestä myyntipisteestä ennen kuin matkustaja suostuu maksamaan eli saman varausprosessin aikana tai kun kyseisiä palveluja tarjotaan tai myydään yhteis- tai kokonaishintaan tai niistä veloitetaan yhteis- tai kokonaishinta sekä kun kyseisiä palveluja mainostetaan tai myydään "matkapakettina" tai vastaavalla nimikkeellä, joka osoittaa läheistä yhteyttä kyseisten matkapalvelujen välillä. Tällaisia vastaavia nimikkeitä voisivat olla esimerkiksi "yhdistetty tarjous", "täydenpalvelun matka" ("all-inclusive") tai "kaiken sisältävä matkajärjestely".
- (11) Olisi kuitenkin tehtävä ero yhdistettyjen matkajärjestelyjen ja niiden matkapalvelujen välillä, jotka matkustajat varaavat itsenäisesti ja usein eri ajankohtina mutta samaa matkaa tai lomaa varten. Myös verkossa yhdistetyt matkajärjestelyt olisi erotettava yhdistetyistä verkkosivustoista, joilla ei pyritä tekemään sopimusta matkustajan kanssa, ja linkeistä, joiden kautta matkustajille ainoastaan tiedotetaan yleisellä tasolla muista matkapalveluista, esimerkiksi kun hotelli tai jonkin tapahtuman järjestäjä lisää verkkosivustolleen luettelon kaikista toimijoista, jotka tarjoavat varauksesta riippumatta kuljetuksen kyseiseen hotelliin tai tapahtumaan, tai jos verkkosivuilla käytetään evästeitä tai metatietoa mainosten esittämiseen.
- (12) Matkapalvelun ostaminen erillisenä yksittäisenä matkapalveluna ei ole matkapaketti eikä yhdistetty matkajärjestely.

- (13) Olisi asetettava erityisiä sääntöjä matkatoimistojen fyysisille toimipaikoille ja verkossa toimiville matkanvälittäjille, jotka joko yhden myyntipisteeseensä tehdyn käynnin tai yhden myyntipisteeseensä otetun yhteyden aikana auttavat matkustajia tekemään erillisiä sopimuksia yksittäisten palveluntarjoajien kanssa, sekä verkossa toimiville matkanvälittäjille, jotka esimerkiksi toisiinsa kytkettyjä verkkovarausmenettelyjä käyttämällä helpottavat täydentävien matkapalvelujen hankkimista toiselta elinkeinonharjoittajalta kohdennetulla tavalla, kun sopimukset tehdään viimeistään 24 tuntia ensimmäisen matkapalvelun vahvistamisen jälkeen. Tällaisen helpottamisen tulee usein perustua täydentävien matkapalvelujen hankkimista helpottavan elinkeinonharjoittajan ja toisen elinkeinonharjoittajan väliseen kaupalliseen yhteyteen, johon liittyy vastike riippumatta sen laskentamenetelmästä, joka perustuu esimerkiksi klikkausten määrään tai liikevaihtoon. Näitä sääntöjä sovellettaisiin esimerkiksi silloin, kun kuluttaja varaa ensimmäisenä matkapalveluna esimerkiksi lennon tai junamatkan ja hänelle tarjotaan varauksen vahvistamisen yhteydessä toisen palveluntarjoajan tai edustajan varaussivustolle johtavalla linkillä mahdollisuutta varata täydentävä matkapalvelu, kuten hotellimajoitus valitussa matkakohteessa. Vaikka edellä mainitut järjestelyt eivät ole tässä direktiivissä tarkoitettuja matkapaketteja, koska järjestelyjä hankittaessa ei voida virheellisesti olettaa yhden yksittäisen matkanjärjestäjän vastaavan kaikista matkapalveluista, tällaiset yhdistetyt järjestelyt ovat vaihtoehtoinen ja usein matkapakettien kanssa tiiviisti kilpaileva liiketoimintamalli.
- (14) Velvoitetta, jonka mukaan suoritettujen maksujen palauttamisen ja matkustajien paluukuljetuksen turvaamiseksi on annettava riittävä näyttö vakuudesta maksukyvyttömyyden varalta, olisi sovellettava myös yhdistettyihin matkajärjestelyihin tasapuolisen kilpailun takaamiseksi ja kuluttajien suojaamiseksi.

- (15) Elinkeinoharjoittajien on ilmoitettava selvästi ja näkyvästi se, tarjoavatko ne matkapakettia vai yhdistettyä matkajärjestelyä, sekä annettava tietoa vastaavasta suojan tasosta, ennen kuin matkustaja suostuu maksamaan, jotta matkustajat saavat selvän kuvan järjestelyistä ja voivat saamiensa tietojen perusteella valita tarjotuista vaihtoehdoista heille sopivan matkajärjestelytyypin. Elinkeinoharjoittajan ilmoituksen myytävän matkailutuotteen oikeudellisesta luonteesta on vastattava kyseisen tuotteen todellista oikeudellista luonnetta. Lainvalvontaviranomaisten olisi puututtava tapauksiin, joissa elinkeinoharjoittajat eivät anna matkustajille oikeaa tietoa.
- (16) Matkapakettia tai yhdistettyä matkajärjestelyä määritettäessä olisi otettava huomioon vain yhdistelmät, jotka koostuvat eri matkapalveluista, joita ovat esimerkiksi majoitus, matkustajien kuljetus linja-autolla, rautateitse, vesiteitse tai ilmaitse sekä [...] moottoriajoneuvojen tai tiettyjen moottoripyörien vuokraus. Tässä direktiivissä tarkoitettuksi majoitukseksi ei katsota majoitusta asumistarkoituksessa esimerkiksi pitkäkestoisen kielikurssin yhteydessä. Rahoituspalveluja kuten matkavakuutusta ei pitäisi katsoa matkapalveluiksi. Myöskään matkapalveluja, jotka ovat olennainen osa toista matkapalvelua, ei pitäisi katsoa itsenäisiksi matkapalveluiksi. Tähän sisältyvät esimerkiksi osana matkustajien kuljetusta tarjottava matkatavaroiden kuljetus, pienimuotoiset kuljetuspalvelut, kuten matkustajien kuljettaminen osana opastettua vierailua tai hotellin ja lentoaseman tai rautatieaseman väliset kuljetukset, osana majoitusta tarjottavat ateriat, juomat ja siivous tai pääsy paikan päällä oleviin tiloihin kuten kaikkien hotellivieraiden käytössä oleviin uima-altaaseen, saunaan, kylpylään tai kuntosaliin. Tämä tarkoittaa myös, että tapauksissa, joissa toisin kuin risteilyn ollessa kyseessä, yöpyminen tarjotaan osana matkustajien kuljetusta maanteitse, rautateitse, vesiteitse tai ilmaitse, majoitusta ei pitäisi katsoa itsenäiseksi matkapalveluiksi, jos kuljetus on selkeästi päätarkoitus.

- (17) Muita matkailupalveluja, jotka eivät ole olennainen osa matkustajien kuljetusta, majoitusta tai moottoriajoneuvojen tai tiettyjen moottoripyörien vuokrausta, voivat olla esimerkiksi pääsy konsertteihin, urheilutapahtumiin, retkille tai teemapuistoihin, opastetut vierailut, rinnepassit ja urheiluvarusteiden kuten hiihtovarusteiden vuokraaminen tai kylpylähoidot. Jos tällaisia palveluja kuitenkin yhdistetään ainoastaan yhden muuntyyppisen matkapalvelun, esimerkiksi majoituksen, kanssa, tämän olisi johdettava matkapaketin tai yhdistetyn matkajärjestelyn luomiseen ainoastaan, jos ne muodostavat merkittävän osan matkapaketin tai yhdistetyn matkajärjestelyn kokonaishinnasta, niitä mainostetaan matkan tai loman olennaisena piirteenä tai ne ovat muulla tavoin matkan tai loman olennainen piirre. Jos muut matkailupalvelut muodostavat 25 prosenttia tai enemmän yhdistelmästä, kyseiset palvelut olisi katsottava merkittäväksi osaksi pakettia tai yhdistettyjä matkajärjestelyjä. Olisi täsmennettävä, että jos esimerkiksi hotellimajoitukseen, joka on varattu erillisenä palveluna, lisätään muita matkailupalveluja sen jälkeen, kun matkustaja on saapunut hotelliin, tämän ei pitäisi muodostaa matkapakettia. Tämä ei saisi johtaa direktiivin kiertämiseen siten, että matkajärjestäjät tai -välittäjät tarjoavat matkustajalle mahdollisuuden valita täydentäviä matkailupalveluja etukäteen ja tarjoavat sitten näitä palveluja koskevien sopimusten tekemistä vasta sen jälkeen, kun ensimmäisen matkapalvelun suorittaminen on alkanut.
- (18) Olisi myös täsmennettävä, että matkapaketeiksi olisi katsottava sopimukset, joilla elinkeinonharjoittaja antaa matkustajalle sopimuksen tekemisen jälkeen oikeuden tehdä valintoja erityyppisten matkapalvelujen valikoimasta kuten esimerkiksi matkapakettilahjakortin ollessa kyseessä. Matkapalvelujen yhdistelmä olisi katsottava matkapaketiksi myös silloin, kun matkustajan nimi, maksutiedot ja sähköpostiosoite toimitetaan elinkeinonharjoittajien välillä ja sopimukset tehdään viimeistään 24 tunnin kuluttua ensimmäisen palvelun varauksen vahvistamisesta.

- (19) Koska matkustajien suojaamisen tarve on lyhytkestoisilla matkoilla vähäisempi, alle 24 tuntia kestävät matkat, joihin ei kuulu majoitusta, ja matkapaketit tai yhdistetyt matkajärjestelyt, joita tarjotaan tai joita helpotetaan satunnaisesti voittoa tavoittelemattomalta pohjalta rajoitetulle matkustajien ryhmälle, olisi jätettävä tämän direktiivin soveltamisalan ulkopuolelle, jotta voidaan välttää elinkeinonharjoittajille aiheutuva tarpeeton rasitus. Viimeksi mainittuun ryhmään voivat kuulua esimerkiksi matkat, joita hyväntekeväisyysjärjestöt, urheilukerhot tai koulut järjestävät enintään muutaman kerran vuodessa jäsenilleen ilman, että niitä tarjotaan suurelle yleisölle. Tästä soveltamisalan ulkopuolelle jättämisestä olisi oltava julkisesti saatavilla riittävät tiedot sen varmistamiseksi, että elinkeinonharjoittajat ja matkustajat saavat asianmukaisesti tiedon siitä, että tällaiset matkapaketit tai yhdistetyt matkajärjestelyt eivät kuulu tämän direktiivin soveltamisalaan.
- (19a) Jäsenvaltioilla tulisi unionin oikeuden mukaisesti säilyä toimivalta soveltaa tämän direktiivin säännöksiä aloihin, jotka eivät kuulu sen soveltamisalaan. Jäsenvaltiot voivat näin ollen pitää voimassa tai hyväksyä kansallista lainsäädäntöä, joka vastaa tämän direktiivin säännöksiä tai tiettyjä sen säännöksiä, sellaisten sopimusten osalta, jotka eivät kuulu tämän direktiivin soveltamisalaan. Jäsenvaltiot voivat esimerkiksi pitää voimassa tai hyväksyä vastaavia säännöksiä, joita sovelletaan tiettyihin erillisiin sopimuksiin, jotka koskevat yksittäisiä matkapalveluja (kuten esimerkiksi loma-asuntojen vuokraaminen), tai matkapaketteihin ja yhdistettyihin matkajärjestelyihin, joita tarjotaan voittoa tavoittelemattomalta pohjalta rajoitetulle matkustajien ryhmälle ja ainoastaan satunnaisesti, taikka matkapaketteihin ja yhdistettyihin matkajärjestelyihin, joiden kesto on alle 24 tuntia ja jotka eivät sisällä yöpymistä.

- (20) Matkapaketin tärkein ominaisuus on se, että vähintään yksi elinkeinonharjoittaja on matkanjärjestäjänä vastuussa koko matkapaketin asianmukaisesta toteuttamisesta. Elinkeinonharjoittaja eli yleensä matkatoimiston fyysinen toimipaikka tai verkkomatkatoimisto saisi toimia pelkästään matkanvälittäjänä tai edustajana ilman matkanjärjestäjälle kuuluvaa vastuuta vain silloin, kun jokin toinen elinkeinonharjoittaja toimii matkapaketin järjestäjänä. Elinkeinonharjoittajan toimintaa tietyn matkapaketin järjestäjänä ei pitäisi määrittää sen mukaan, millä nimikkeellä se harjoittaa liiketoimintaansa, vaan sen mukaan, osallistuuko se tämän direktiivin määritelmän mukaisen matkapaketin luomiseen. Tarkasteltaessa sitä, onko elinkeinonharjoittaja matkanjärjestäjä vai matkanvälittäjä, ei pitäisi tehdä eroa sen välillä, toimiiko elinkeinonharjoittaja tarjontapuolella vai ilmoittaako se olevansa matkustajan hyväksi toimiva matkatoimisto.
- (20a) Direktiivissä 90/314/ETY annetaan jäsenvaltioille harkintavalta määritellä, olisiko matkanvälittäjien, matkanjärjestäjien vai sekä matkanvälittäjien että matkanjärjestäjien oltava vastuussa paketin asianmukaisesta toteuttamisesta. Tämä joustavuus on johtanut eräissä jäsenvaltioissa monitulkintaisuuteen sen suhteen, ovatko pakettiin osallistuneet elinkeinonharjoittajat vastuussa asianomaisten palvelujen suorittamisesta. Siksi tässä direktiivissä olisi täsmennettävä, että matkanjärjestäjät ovat vastuussa sopimukseen sisältyvien matkapalvelujen suorittamisesta, jollei kansallisessa lainsäädännössä säädetä, että vastuussa ovat sekä matkanjärjestäjä että matkanvälittäjä.
- (21) Matkapakettien osalta matkanvälittäjien olisi yhdessä matkanjärjestäjän kanssa vastattava tietojen antamisesta ennen sopimuksen tekemistä. Yhteydenpidon helpottamiseksi erityisesti rajat ylittävissä tapauksissa matkustajalla olisi oltava mahdollisuus ottaa yhteyttä matkanjärjestäjään myös sen matkanvälittäjän kautta, jolta hän on hankkinut matkapaketin.

- (22) Matkustajan olisi saatava kaikki tarpeelliset tiedot ennen matkapaketin ostamista riippumatta siitä, myydäänkö matkapaketti etäviestinten kautta, matkatoimiston toimipaikassa tai muunlaisia jakelukeinoja käyttämällä. Näitä tietoja antaessaan elinkeinonharjoittajan olisi otettava huomioon niiden matkustajien erityistarpeet, jotka ikänsä tai heikomman fyysisen toimintakykynsä, jonka elinkeinonharjoittaja pystyy kohtuudella ennakoimaan, vuoksi ovat erityisen heikossa asemassa.
- (23) Mainoksissa, matkanjärjestäjän verkkosivustolla tai esitteissä ennen sopimuksen tekemistä annettaviin tietoihin kuuluvien keskeisten tietojen, kuten matkapalvelujen pääominaisuuksien tai hintojen, olisi oltava sitovia, jollei matkanjärjestäjä pidätä itselleen oikeutta muuttaa niitä ja jollei tällaisista muutoksista ilmoiteta matkustajalle selkeästi ja näkyvästi ennen sopimuksen tekemistä. Tietojen päivittämisen helpoksi tekevän uuden viestintätekniikan vuoksi ei kuitenkaan enää ole tarpeen vahvistaa esitteitä koskevia erityisiä sääntöjä, mutta on syytä varmistaa, että sopimuksen toteuttamiseen vaikuttavista tietyissä tilanteissa tehtävistä muutoksista tiedotetaan osapuolten välillä pysyvällä välineellä siten, että tiedot ovat helposti saatavilla myöhempää käyttöä varten. Ennen sopimuksen tekemistä annettaviin tietoihin olisi aina voitava tehdä muutoksia, jos molemmat sopimuspuolet nimenomaisesti sopivat siitä.

- (24) Tässä direktiivissä vahvistetut tiedotusvaatimukset ovat tyhjentäviä, mutta ne eivät saisi vaikuttaa muussa sovellettavassa unionin lainsäädännössä säädettyjen tiedotusvaatimusten soveltamiseen<sup>5</sup>.
- (24a) Matkanjärjestäjien olisi annettava yleisiä tietoja kohdemaan viisumivaatimuksista. Tiedot likimääräisistä viisumien hankkimisajoista voidaan esittää viittauksena kohdemaan virallisiin tietoihin.
- (25) Kun otetaan huomioon matkapakettisopimusten erityispiirteet, osapuolten oikeudet ja velvollisuudet olisi vahvistettava sekä matkapaketin alkamista edeltävälle että sen jälkeiselle ajalle ja erityisesti siltä varalta, ettei matkapakettia toteuteta asianmukaisesti tai tietyt olosuhteet muuttuvat.
- (26) Koska matkapaketit ostetaan usein kauan ennen niiden toteuttamista, on mahdollista, että ilmenee yllättäviä tapahtumia. Matkustajalla olisi sen vuoksi oltava oikeus siirtää matkapaketti tietyin edellytyksin toiselle matkustajalle. Tällaisissa tilanteissa matkanjärjestäjän olisi voitava saada takaisin maksamansa kulut esimerkiksi, jos alihankkija vaatii maksua matkustajan nimen muuttamisesta tai matkalipun peruutuksesta ja uuden matkalipun antamisesta.

---

<sup>5</sup> Ks. Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2000/31/EY, annettu 8 päivänä kesäkuuta 2000, tietoyhteiskunnan palveluja, erityisesti sähköistä kaupankäyntiä, sisämarkkinoilla koskevista tietyistä oikeudellisista näkökohdista (direktiivi sähköisestä kaupankäynnistä) (EYVL L 178, 17.7.2000, s. 1) ja Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2006/123/EY, annettu 12 päivänä joulukuuta 2006, palveluista sisämarkkinoilla (EUVL L 376, 27.12.2006, s. 36), sekä Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 2111/2005, annettu 14 päivänä joulukuuta 2005, yhteisössä toimintakieltoon asetettuja lentoliikenteen harjoittajia koskevan yhteisön luettelon laatimisesta ja lennon suorittavan lentoliikenteen harjoittajan ilmoittamisesta lentomatikustajille sekä direktiivin 2004/36/EY 9 artiklan kumoamisesta (EUVL L 344, 27.12.2005, s. 15), Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 1107/2006, annettu 5 päivänä heinäkuuta 2006, vammaisten ja liikuntarajoitteisten henkilöiden oikeuksista lentoliikenteessä (EUVL L 204, 26.7.2006, s. 1), Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 1371/2007, annettu 23 päivänä lokakuuta 2007, rautatieliikenteen matkustajien oikeuksista ja velvollisuuksista (EUVL L 315, 3.12.2007, s. 14), Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 1008/2008, annettu 24 päivänä syyskuuta 2008, lentoliikenteen harjoittamisen yhteisistä säännöistä yhteisössä (EUVL L 293, 31.10.2008, s. 3), Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) N:o 1177/2010, annettu 24 päivänä marraskuuta 2010, matkustajien oikeuksista meri- ja sisävesiliikenteessä sekä asetuksen (EY) N:o 2006/2004 muuttamisesta (EUVL L 334, 17.12.2010, s. 1) ja Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) N:o 181/2011, annettu 16 päivänä helmikuuta 2011, matkustajien oikeuksista linja-autoliikenteessä sekä asetuksen (EY) N:o 2006/2004 muuttamisesta (EUVL L 55, 28.2.2011, s. 1).

- (26a) Matkustajilla olisi myös oltava mahdollisuus purkaa sopimus asianmukaisen peruutusmaksun maksamista vastaan milloin tahansa ennen matkapaketin alkamista ottaen huomioon odotetut ja perustellut kustannussäästöt sekä matkapalvelujen vaihtoehtoisesta käytöstä saadut tulot. Heillä olisi myös oltava oikeus purkaa sopimus maksutta, jos väistämättömät ja poikkeukselliset olosuhteet vaikuttavat merkittävästi matkapaketin toteuttamiseen. Tällaisiin olosuhteisiin voivat kuulua esimerkiksi sota, muut vakavat turvallisuusongelmat kuten terrorismi, merkittävät riskit ihmisten terveydelle kuten vakavan taudin esiintyminen matkakohteessa tai luonnonkatastrofit kuten tulvat, maanjäristykset tai sääolosuhteet, jotka tekevät mahdottomaksi sopimuksessa määritetyn turvallisen matkustamisen kohteeseen.
- (27) Erityistilanteissa myös matkanjärjestäjällä olisi oltava oikeus purkaa sopimus ennen matkapaketin alkamista korvausta maksamatta esimerkiksi, jos osanottajien vähimmäismäärä ei täyty ja sopimuksessa on varattu kyseinen mahdollisuus. Matkanjärjestäjän olisi palautettava kaikki matkapakettiin liittyvät maksut.
- (28) Tietyissä tapauksissa matkanjärjestäjien olisi voitava tehdä yksipuolisia muutoksia matkapakettisopimukseen. Matkustajilla olisi kuitenkin oltava oikeus purkaa sopimus, jos ehdotetuilla muutoksilla muutetaan merkittävästi jotain matkapalvelujen pääominaisuuksista. Tilanne voi olla tällainen esimerkiksi, jos matkapalvelujen laatu heikkenee tai arvo vähenee. Sopimuksessa olevien lähtö- tai saapumisaikojen muutoksia olisi pidettävä merkittävinä esimerkiksi silloin, kun ne aiheuttavat matkustajalle huomattavia hankaluuksia tai ylimääräisiä kustannuksia, kuten esimerkiksi kuljetuksen tai majoituksen uudelleenjärjestely. Hinnankorotuksia olisi voitava tehdä vain, jos matkustajien kuljetukseen liittyvien polttoaineiden tai muiden energialähteiden kustannukset, verot tai maksut kolmannelle osapuolelle, joka ei välittömästi osallistu matkapakettiin sisältyvien matkapalvelujen toteuttamiseen, tai matkapakettiin liittyvät valuuttakurssit ovat muuttuneet ja jos sopimuksessa on nimenomaisesti varattu mahdollisuus sekä hinnan korottamiseen että alentamiseen. Jos matkanjärjestäjä ehdottaa yli kahdeksan prosentin hinnankorotusta, matkustajalla olisi oltava oikeus purkaa sopimus.

(29) On aiheellista antaa oikeussuojakeinoja koskevia erityisiä sääntöjä matkapakettisopimuksen toteuttamiseen liittyvien vaatimustenmukaisuuden laiminlyöntien varalta. Matkustajalla olisi oltava oikeus siihen, että ongelmat ratkaistaan, ja jos merkittävää osaa sopimukseen sisältyvistä matkapalveluista ei voida suorittaa, matkustajalle olisi tarjottava vaihtoehtoisia järjestelyjä. Jos matkanjärjestäjä ei korjaa vaatimustenmukaisuuden laiminlyöntiä matkustajan asettamassa kohtuullisessa määräajassa, matkustajan olisi voitava tehdä se itse ja vaatia korvausta tarpeellisista kuluista. Tietyissä tapauksissa ei pitäisi olla tarpeen asettaa määräaika, erityisesti jos vaaditaan välitöntä korjaamista. Tämä koskisi esimerkiksi tilanteita, joissa matkustajan on matkanjärjestäjän tarjoaman linja-autokuljetuksen viivästymisen vuoksi otettava taksi ehtiäkseen ajoissa lennolleen. Matkustajilla olisi myös oltava oikeus hinnanalennukseen, sopimuksen purkamiseen ja [...] vahingonkorvaukseen. Korvauksen olisi katettava myös aineettomat vahingot, kuten korvaus matka- tai lomautinnon menetyksestä sillä perusteella, että asianomaisten matkapalvelujen suorittamisessa on ilmennyt merkittäviä ongelmia. Matkustaja olisi velvoitettava ilmoittamaan matkanjärjestäjälle ilman tarpeetonta viivytystä havaitsemastaan vaatimustenmukaisuuden laiminlyönnistä, ottaen huomioon tapauksen olosuhteet. Tämän velvollisuuden noudattamatta jättäminen olisi otettava huomioon määritettäessä asianmukaista hinnanalennusta tai vahingonkorvausta, jos tällaisella ilmoittamisella olisi vältetty vahinko tai vähennetty sitä.

(30) Johdonmukaisuuden varmistamiseksi on aiheellista yhdenmukaistaa tämän direktiivin säännökset matkapalveluja koskevien kansainvälisten sopimusten ja matkustajien oikeuksia koskevan unionin lainsäädännön kanssa. Kun matkanjärjestäjä on vastuussa siitä, ettei matkapakettisopimukseen sisältyviä palveluja suoriteta tai että ne suoritetaan virheellisesti, matkanjärjestäjän olisi voitava vedota palveluntarjoajien vastuun rajoituksiin, jotka on vahvistettu kansainvälisissä sopimuksissa, kuten eräiden kansainvälistä ilmakuljetusta koskevien sääntöjen yhtenäistämistä Montrealissa vuonna 1999 tehdyssä yleissopimuksessa<sup>6</sup>, kansainvälisiä rautatiekuljetuksia koskevassa vuonna 1980 tehdyssä yleissopimuksessa (COTIF)<sup>7</sup> sekä matkustajien ja matkatavaroiden kuljettamisesta meritse vuonna 1974 tehdyssä Ateenan yleissopimuksessa<sup>8</sup>. Jos matkustajan paluuta ajoissa lähtöpaikkaan ei ole mahdollista varmistaa väistämättömien ja poikkeuksellisten olosuhteiden vuoksi, matkanjärjestäjän olisi vastattava matkustajan välttämättömistä majoituskustannuksista enintään kolmen yön osalta matkustajaa kohti, jollei matkustajan oikeuksia koskevassa voimassa olevassa tai tulevassa unionin lainsäädännössä säädetä pidemmistä ajanjaksoista.

---

<sup>6</sup> Neuvoston päätös 2001/539/EY, tehty 5 päivänä huhtikuuta 2001, yleissopimuksen tekemisestä tiettyjen kansainvälistä ilmakuljetusta koskevien sääntöjen yhtenäistämistä (Montrealin yleissopimus) Euroopan yhteisön puolesta (EYVL L 194, 18.7.2001, s. 38).

<sup>7</sup> Neuvoston päätös 2013/103/EU, annettu 16 päivänä kesäkuuta 2011, Euroopan unionin liittymistä 9 päivänä toukokuuta 1980 tehtyyn kansainvälisiä rautatiekuljetuksia koskevaan yleissopimukseen (COTIF), sellaisena kuin se on muutettuna 3 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyllä Vilnan pöytäkirjalla, koskevan Euroopan unionin ja Valtioiden välisen kansainvälisten rautatiekuljetusten järjestön välisen sopimuksen allekirjoittamisesta ja tekemisestä (EUVL L 51, 23.2.2013, s. 1).

<sup>8</sup> Neuvoston päätös 2012/22/EU, annettu 12 päivänä joulukuuta 2011, Euroopan unionin liittymisestä matkustajien ja matkatavaroiden kuljettamisesta meritse vuonna 1974 tehdyn Ateenan yleissopimuksen vuoden 2002 pöytäkirjaan, lukuun ottamatta sen 10 ja 11 artiklaa (EUVL L 8, 12.1.2012, s. 1).

- (31) Tämä direktiivi ei saisi vaikuttaa matkustajien oikeuksiin tehdä valituksia tämän direktiivin tai muiden asiaan liittyvien unionin säädösten tai kansainvälisten yleissopimusten nojalla, niin että matkustajilla on edelleen mahdollisuus tehdä valituksia matkanjärjestäjälle, liikenteenharjoittajalle tai muulle vastuussa olevalle osapuolelle tai tapauksen mukaan useammalle osapuolelle. Olisi täsmennettävä, että tämän direktiivin nojalla myönnetty korvaus tai hinnanalennus ja muiden säädösten nojalla myönnetty korvaus tai hinnanalennus olisi liiallisten korvausten välttämiseksi vähennettävä toisistaan. Matkanjärjestäjän vastuu ei rajoita oikeutta hakea korvausta kolmansilta osapuolilta, kuten palveluntarjoajilta.
- (32) Jos matkustaja joutuu vaikeuksiin matkan tai loman aikana, matkanjärjestäjän olisi avustettava häntä asianmukaisella tavalla ilman tarpeetonta viivytystä. Avun olisi käsitettävä pääasiassa ja tarpeen mukaan esimerkiksi terveyspalveluja, paikallisviranomaisia ja konsuliapua koskevien tietojen antaminen sekä esimerkiksi etäviestintään ja vaihtoehtoihin matkajärjestelyihin liittyvä käytännön apu.
- (33) Komissio esitti lentomatkustajien suojasta lentoyhtiön maksukyvyttömyystapauksessa 18 päivänä maaliskuuta 2013 antamassaan tiedonannossa matkustajien suojan parantamiseen lentoyhtiön maksukyvyttömyystapauksessa tähtääviä toimenpiteitä, joita ovat muun muassa Euroopan parlamentin ja neuvoston asetusten (EY) N:o 1008/2008<sup>9</sup> ja (EY) N:o 261/2004<sup>10</sup> täytäntöönpanon parantaminen ja tiivis yhteistyö alan toimijoiden kanssa sekä lainsäädäntöaloitteen harkitseminen, jos edellä mainitut toimenpiteet eivät riitä. Koska tiedonanto koskee yksittäisen osion eli lentoliikennepalvelujen ostamista, se ei vaikuta matkapaketteja koskeviin nykyisiin sääntöihin eikä estä lainsäätäjiä antamasta maksukyvyttömyyssuojaa koskevia säännöksiä myös muiden nykyaikaisten matkapalvelujen yhdistelmien ostajien osalta.

---

<sup>9</sup> Asetus (EY) N:o 1008/2008 lentoliikenteen harjoittamisen yhteisistä säännöistä yhteisössä (EUVL L 293, 31.10.2008, s. 3).

<sup>10</sup> Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 261/2004, annettu 11 päivänä helmikuuta 2004, matkustajille heidän lennolle pääsynsä epäämisen sekä lentojen peruuttamisen tai pitkäaikaisen viivästymisen johdosta annettavaa korvausta ja apua koskevista yhteisistä säännöistä sekä asetuksen (ETY) N:o 295/91 kumoamisesta (EUVL L 46, 17.2.2004, s. 1).

- (34) Jäsenvaltioiden olisi varmistettava, että matkapaketin ostavat matkustajat saavat täyden suojan matkanjärjestäjän maksukyvyttömyyden varalta. Jäsenvaltioiden, joihin matkanjärjestäjät ovat sijoittautuneet, olisi varmistettava, että ne asettavat vakuuden matkustajien suorittamien kaikkien maksujen palauttamiseksi ja, jos matkapakettiin sisältyy matkustajien kuljetus, matkustajien paluukuljetuksen takaamiseksi niiden maksukyvyttömyyden varalta. Matkapaketin jatkamista voidaan kuitenkin tarjota. Vaikka jäsenvaltioille jätetään harkintavalta maksukyvyttömyyssuojan järjestämistavan suhteen, niiden olisi kuitenkin varmistettava, että suoja on tehokas. Tehokkuus tarkoittaa, että suojan olisi oltava käytettävissä heti, kun matkanjärjestäjän maksuvalmiusongelmien vuoksi matkapalveluja ei suoriteta, niitä ei tulla suorittamaan tai tullaan suorittamaan vain osittain tai palveluntarjoajat vaativat matkustajia maksamaan niille. Jäsenvaltiot voivat vaatia, että matkanjärjestäjät antavat matkustajille todistuksen, joka osoittaa, että näillä on välitön oikeus suhteessa maksukyvyttömyyssuojan tarjoajaan.
- (34a) Jotta maksukyvyttömyyssuoja olisi tehokas, sen olisi katettava ennustettavissa olevat maksumäärät, joihin elinkeinonharjoittajan maksukyvyttömyys vaikuttaa, ja tarvittaessa ennustettavissa olevat paluukuljetusten kustannukset.
- (34b) Tämä tarkoittaa, että suojan on oltava riittävä kattamaan kaikki ennustettavissa olevat maksut, jotka on suoritettu matkustajien puolesta matkapaketeista huippusesonkina, ottaen huomioon tällaisten maksujen saamisen ja loman tai matkan päättymisen välinen aika, sekä tarvittaessa ennustettavissa olevat paluukuljetusten kustannukset. Tämä tarkoittaa yleisesti sitä, että vakuuden on katettava riittävän suuri prosenttiosuus matkanjärjestäjän liikevaihdosta matkapaketeissa, ja se voi olla riippuvainen sellaisista tekijöistä kuin myytyjen matkapakettien tyyppi, mukaan lukien kuljetusmuoto, matkakohde ja oikeudelliset rajoitukset tai matkanjärjestäjän sitoumukset, jotka koskevat ennalta suoritettujen maksujen määriä, jotka se voi hyväksyä, ja niiden ajoitusta ennen matkapaketin alkamista. Vaikka tarvittava vakuus voidaan laskea viimeisimpien yritystietojen, esimerkiksi viimeisimpänä liiketoimintavuonna saavutetun liikevaihdon, perusteella, matkanjärjestäjät olisi veloitettava mukauttamaan suojaa riskien kasvaessa, mukaan lukien matkapakettien myynnin lisääntyessä merkittävästi.

Tehokkaassa maksukyvyttömyyssuojassa ei tarvitsisi kuitenkaan ottaa huomioon erittäin vähäisiä riskejä, joita ovat esimerkiksi useiden suurimpien matkanjärjestäjien samanaikainen maksukyvyttömyys, jos tämä vaikuttaisi suhteettomasti suojan kustannuksiin ja heikentäisi näin sen tehokkuutta. Tällaisissa tapauksissa maksujen palautuksia koskeva takuu voi olla rajallinen.

- (34c) Ottaen huomioon kansalliset erityispiirteet, jotka koskevat matkapakettisopimuksen osapuolia ja matkustajien puolesta suoritettavia maksuja, jäsenvaltioilla olisi oltava mahdollisuus edellyttää myös matkanvälittäjiltä maksukyvyttömyyssuojan hankkimista.
- (35) Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2006/123/EY mukaisesti on aiheellista vahvistaa säännöt, joilla estetään se, että maksukyvyttömyyssuojaa koskevat velvoitteet muodostaisivat esteen palvelujen vapaalle liikkuvuudelle ja sijoittautumisvapaudelle. Näin ollen jäsenvaltiot olisi velvoitettava tunnustamaan sijoittautumisjäsenvaltion lainsäädännön mukainen maksukyvyttömyyssuoja. Jäsenvaltioiden olisi nimettävä yhteysviranomaiset hallinnollisen yhteistyön ja eri jäsenvaltioissa toimivien yritysten valvonnan helpottamiseksi maksukyvyttömyyssuojaan liittyvissä asioissa.
- (36) Yhdistettyjä matkajärjestelyjä helpottavat elinkeinonharjoittajat olisi velvoitettava ilmoittamaan matkustajille, että he eivät ole ostamassa matkapakettia ja että kukin yksittäinen matkapalvelun tarjoaja on yksinään vastuussa sopimustensa toteuttamisesta. Yhdistettyjä matkajärjestelyjä helpottavat elinkeinonharjoittajat olisi lisäksi velvoitettava järjestämään maksukyvyttömyyssuoja saamiensa maksujen palauttamiseksi, ja jos ne ovat vastuussa matkustajien kuljetuksesta, matkustajien paluukuljetusta varten, ja niiden olisi ilmoitettava tästä matkustajille. Yksittäisten sopimusten, jotka ovat osa yhdistettyä matkajärjestelyä, toteuttamisesta vastaaviin elinkeinonharjoittajiin sovelletaan unionin yleistä kuluttajansuojalainsäädäntöä ja unionin alakohtaista lainsäädäntöä.

- (36a) Jäsenvaltioiden vahvistaessa sääntöjä, jotka koskevat matkapaketteihin ja yhdistettyihin matkajärjestelyihin liittyviä maksukyvyttömyyssuojajärjestelmiä, niitä ei saisi estää ottamasta huomioon pienempien yritysten erityisilannetta, varmistamalla kuitenkin matkustajille sama suojan taso.
- (37) On tarpeen suojella matkustajia matkapakettien ja yhdistettyjen matkajärjestelyjen varausprosessin aikana tapahtuvilta virheiltä.
- (38) On myös tarpeen vahvistaa, että matkustajat eivät voi luopua tähän direktiiviin perustuvista oikeuksista ja että yhdistettyjä matkajärjestelyjä helpottavat matkanjärjestäjät tai elinkeinonharjoittajat eivät voi välttyä velvollisuuksiltaan toteamalla, että ne toimivat ainoastaan matkapalvelun tarjoajina, edustajina tai jossain muussa ominaisuudessa.
- (39) Jäsenvaltioiden on säädettävä niiden kansallisten säännösten rikkomiseen sovellettavista seuraamuksista, joilla tämä direktiivi saatetaan osaksi kansallista lainsäädäntöä, ja varmistettava seuraamusten täytäntöönpano. Näiden seuraamusten olisi oltava tehokkaita, oikeasuhteisia ja varoittavia.

- (40) Tämän direktiivin antamisen johdosta on mukautettava tietyjä kuluttajansuojasäädöksiä. Koska Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviä 2011/83/EU<sup>11</sup> ei nykyisessä muodossaan sovelleta direktiivin 90/314/ETY kattamiin sopimuksiin, on tarpeen muuttaa direktiiviä 2011/83/EU sen varmistamiseksi, että sitä sovelletaan edelleen yksittäisiin matkapalveluihin, jotka ovat osa yhdistettyä matkajärjestelyä, edellyttäen että kyseisiä yksittäisiä palveluja ei ole muutoin suljettu direktiivin 2011/83/EU soveltamisalan ulkopuolelle, ja että tietyjä siinä vahvistettuja kuluttajien oikeuksia sovelletaan myös matkapaketteihin.
- (40 a) Tämä direktiivi ei rajoita Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 95/46/EY<sup>12</sup> eikä kansainvälistä yksityisoikeutta koskevien unionin sääntöjen, mukaan lukien Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 593/2008<sup>13</sup>, soveltamista.
- (40 b) Olisi täsmennettävä, että tämän direktiivin lakisääteisiä vaatimuksia, jotka koskevat maksukyvyttömyyssuojaa ja yhdistettyihin matkajärjestelyihin liittyviä tietoja, olisi sovellettava myös elinkeinonharjoittajiin, jotka eivät ole sijoittautuneet jäsenvaltioon ja jotka suuntaavat millä tahansa tavalla asetuksessa (EY) N:o 593/2008 ja asetuksessa (EU) N:o 1215/2012 tarkoitettua toimintaansa yhteen tai useampaan jäsenvaltioon.

---

<sup>11</sup> Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2011/83/EU, annettu 25 päivänä lokakuuta 2011, kuluttajan oikeuksista, neuvoston direktiivin 93/13/ETY ja Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 1999/44/EY muuttamisesta sekä neuvoston direktiivin 85/577/ETY ja Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 97/7/ETY kumoamisesta (EUVL L 304, 22.11.2011, s. 64).

<sup>12</sup> Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 95/46/EY, annettu 24 päivänä lokakuuta 1995, yksilöiden suojelusta henkilötietojen käsittelyssä ja näiden tietojen vapaasta liikkuvuudesta (EYVL L 281, 23.11.1995, s. 31).

<sup>13</sup> Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 593/2008, annettu 17 päivänä kesäkuuta 2008, sopimusvelvoitteisiin sovellettavasta laista (Rooma I) (EUVL L 177, 4.7.2008, s. 6).

- (41) Tämän direktiivin soveltaminen ei saisi rajoittaa kansallisen sopimuslainsäädännön soveltamista niiden näkökohtien osalta, joista direktiivissä ei säädetä. Jäsenvaltiot eivät voi riittävällä tavalla saavuttaa tämän asetuksen tavoitteita, eli edistää sisämarkkinoiden moitteetonta toimintaa ja saavuttaa mahdollisimman korkeatasoinen ja yhdenmukainen kuluttajansuoja, vaan ne voidaan niiden laajuuden vuoksi saavuttaa paremmin unionin tasolla. Sen vuoksi unioni voi toteuttaa toimenpiteitä Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 5 artiklassa vahvistetun toissijaisuusperiaatteen mukaisesti. Mainitussa artiklassa vahvistetun suhteellisuusperiaatteen mukaisesti tässä direktiivissä ei ylitetä sitä, mikä on tarpeen näiden tavoitteiden saavuttamiseksi.
- (42) Tässä direktiivissä kunnioitetaan perusoikeuksia ja noudatetaan Euroopan unionin perusoikeuskirjassa, jäljempänä 'perusoikeuskirja' tunnustettuja periaatteita. Tässä direktiivissä kunnioitetaan erityisesti perusoikeuskirjan 16 artiklassa vahvistettua elinkeinovapautta ja varmistetaan samalla perusoikeuskirjan 38 artiklan mukaisesti kuluttajansuojan korkea taso unionissa.
- (43) Jäsenvaltiot ovat selittävästä asiakirjoista 28 päivänä syyskuuta 2011 annetun jäsenvaltioiden ja komission yhteisen poliittisen lausuman<sup>14</sup> mukaisesti sitoutuneet perustelluissa tapauksissa liittämään ilmoitukseen toimenpiteistä, jotka koskevat direktiivin saattamista osaksi kansallista lainsäädäntöä, yhden tai useamman asiakirjan, joista käy ilmi direktiivin osien ja kansallisen lainsäädännön osaksi saattamiseen tarkoitettujen välineiden vastaavien osien suhde. Tämän direktiivin osalta lainsäätäjä pitää tällaisten asiakirjojen toimittamista perusteltuna,

OVAT HYVÄKSYNEET TÄMÄN DIREKTIIVIN:

---

<sup>14</sup> EUVL C 369, 17.12.2011, s. 14.

## I luku

### Kohde, yhdenmukaistamisen taso, soveltamisala ja määritelmät

#### *1 artikla*

##### *Kohde*

Tämän direktiivin tarkoituksena on edistää sisämarkkinoiden moitteetonta toimintaa ja saavuttaa kuluttajansuojan korkea ja mahdollisimman yhtenäinen taso lähentämällä jäsenvaltioiden lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten tiettyjä osia, jotka liittyvät matkustajien ja elinkeinonharjoittajien välisiin matkapaketteja ja yhdistettyjä matkajärjestelyjä koskeviin sopimuksiin.

#### *1 a artikla*

##### *Yhdenmukaistamisen taso*

Ellei tässä direktiivissä toisin säädetä, jäsenvaltiot eivät saa kansallisessa lainsäädännössään pitää voimassa tai ottaa käyttöön tässä direktiivissä vahvistetuista poikkeavia säännöksiä, ei myöskään tiukempia tai sallivampia säännöksiä niin, että kuluttajansuojan taso olisi erilainen.

#### *2 artikla*

##### *Soveltamisala*

1. Tätä direktiiviä sovelletaan 17 artiklaa lukuun ottamatta matkapaketteihin ja 4–14 artiklaa ja 18 artiklaa lukuun ottamatta yhdistettyihin matkajärjestelyihin, kun elinkeinonharjoittajat tarjoavat niitä myytäväksi tai myyvät niitä matkustajille.

2. Tätä direktiiviä ei sovelleta
- a) matkapaketteihin ja yhdistettyihin matkajärjestelyihin, joiden kesto on alle 24 tuntia, elleivät ne sisällä yöpymistä;
  - aa) kun matkapaketteja tarjotaan tai yhdistettyjä matkajärjestelyjä helpotetaan voittoa tavoittelemattomalta pohjalta
    - ainoastaan rajoitetulle matkustajien ryhmälle, ja
    - ainoastaan satunnaisesti;
  - c) matkapaketteihin ja yhdistettyihin matkajärjestelyihin, jotka ostetaan liikematkaa koskevaa järjestelyä koskevan, elinkeinonharjoittajan ja toisen luonnollisen tai oikeushenkilön, joka toimii liike-, elinkeino- tai ammattitoimintaansa liittyvissä tarkoituksissa, välisen yleisen sopimuksen perusteella;
3. Tämä direktiivi ei vaikuta kansalliseen yleiseen sopimusoikeuteen, kuten sopimuksen pätevyyttä, tekemistä tai vaikutuksia koskeviin sääntöihin, siltä osin kuin yleisen sopimusoikeuden näkökohtia ei säännellä tällä direktiivillä.

*3 artikla*  
*Määritelmät*

Tässä direktiivissä tarkoitetaan

- 1) 'matkapalvelulla'
  - a) matkustajien kuljetusta,
  - b) majoitusta muissa kuin asumistarkoituksissa, kun se ei ole olennainen osa matkustajien kuljetusta,

- c) autojen tai muiden direktiivin 2007/46/EY 3 artiklan 11 kohdassa tarkoitettujen moottoriajoneuvojen<sup>15</sup> vuokraamista tai direktiivin 2006/126/EY<sup>16</sup> 4 artiklan 3 kohdan c alakohdan mukaista A-luokan ajokorttia edellyttävien moottoripyörien vuokraamista;
  - d) muuta matkailupalvelua, joka ei ole olennainen osa a, b ja c alakohdassa tarkoitettua matkapalvelua;
- 2) 'matkapaketilla' vähintään kahden erityyppisen, samaa matkaa tai lomaa varten yhdistetyn matkapalvelun yhdistelmää, jos
- a) kyseiset palvelut yhdistää yksi elinkeinonharjoittaja, myös matkustajan pyynnöstä tai hänen tekemänsä valinnan mukaan, ennen kuin kaikki palvelut kattava yksi sopimus tehdään, tai
  - b) riippumatta siitä, tehdäänkö yksittäisten matkapalvelujen tarjoajien kanssa erillisiä sopimuksia, kyseisiä palveluja
    - i) ostetaan yhdestä myyntipisteestä ja kyseiset palvelut on valittu ennen kuin matkustaja suostuu maksamaan,
    - ii) tarjotaan tai myydään yhteis- tai kokonaishintaan tai niistä veloitetaan yhteis- tai kokonaishinta,
    - iii) mainostetaan tai myydään 'matkapaketina' tai vastaavalla nimikkeellä,

---

<sup>15</sup> EUVL ... Moottoriajoneuvolla tarkoitetaan moottorikäyttöistä ajoneuvoa, joka kulkee omalla käyttövoimallaan, on vähintään nelipyöräinen, on valmis, valmistunut tai keskeneräinen ja jonka suurin rakenteellinen nopeus on yli 25 km/h.

<sup>16</sup> EUVL ... .

- iv) yhdistetään sen jälkeen, kun on tehty sopimus, jolla elinkeinonharjoittaja antaa matkustajalle oikeuden tehdä valintoja erityyppisten matkapalvelujen valikoimasta,
- v) ostetaan eri elinkeinonharjoittajilta käyttämällä toisiinsa kytkettyjä verkkovarausmenettelyjä, joissa matkustajan nimi, maksutiedot ja sähköpostiosoite toimitetaan elinkeinonharjoittajalta, jonka kanssa ensimmäinen sopimus tehdään, toiselle elinkeinonharjoittajalle tai toisille elinkeinonharjoittajille, ja sopimus viimeksi mainitun elinkeinonharjoittajan tai viimeksi mainittujen elinkeinonharjoittajien kanssa tehdään viimeistään 24 tuntia ensimmäisen matkapalvelun vahvistamisen jälkeen.

Matkapalvelujen yhdistelmä, jossa enintään yhdentyyppinen 1 kohdan a, b tai c alakohdassa tarkoitettu matkapalvelu yhdistetään yhteen tai useampaan 1 kohdan d alakohdassa tarkoitettuun matkailupalveluun, ei ole matkapaketti, jos viimeksi mainitut palvelut

- eivät muodosta merkittävää osaa yhdistelmän arvosta, niitä ei mainosteta yhdistelmän olennaisena piirteenä eivätkä ne ole muulla tavoin yhdistelmän olennainen piirre,
- tai ne valitaan ja ostetaan vasta sen jälkeen, kun 1 kohdan a, b tai c alakohdassa tarkoitettujen matkapalvelujen suorittaminen on alkanut;

- 3) 'matkapakettisopimuksella' koko matkapakettia koskevaa sopimusta tai jos matkapaketti toteutetaan useampien eri sopimusten nojalla, kaikkia matkapakettiin sisältyviä palveluja koskevia sopimuksia;
- 4) 'matkapaketin alkamisella' matkapakettiin sisältyvien matkapalvelujen suorittamisen alkamista;

- 5) 'yhdistetyllä matkajärjestelyllä' vähintään kahta erityyppistä, samaa matkaa tai lomaa varten ostettua matkapalvelua, jotka eivät muodosta 2 kohdan b alakohdassa tarkoitettua matkapakettia ja joissa tehdään erilliset sopimukset yksittäisten matkapalvelujen tarjoajien kanssa edellyttäen, että elinkeinonharjoittaja helpottaa:
- a) yhden myyntipisteeseensä tehdyn käynnin tai yhden myyntipisteeseensä otetun yhteyden aikana matkustajien suorittamaa kunkin matkapalvelun erillistä valintaa ja erillistä maksamista, tai
  - b) kohdennetusti vähintään yhden täydentävän matkapalvelun hankkimista toiselta elinkeinonharjoittajalta [...], kun sopimus tällaisen toisen elinkeinonharjoittajan kanssa tehdään viimeistään 24 tuntia ensimmäisen matkapalvelun vahvistamisen jälkeen.

Kun ostetaan enintään yhdentyypinen 1 kohdan a, b tai c alakohdassa tarkoitettu matkapalvelu ja yksi tai useampi 1 kohdan d alakohdassa tarkoitettu matka/matkailupalvelu, ne eivät muodosta yhdistettyä matkajärjestelyä, jos viimeksi mainitut palvelut eivät ole merkittävä osa palvelujen yhdistetystä arvosta eikä niitä mainosteta yhdistelmän olennaisena piirteenä eivätkä ne ole muulla tavoin yhdistelmän olennainen piirre.

- 6) 'matkustajalla' henkilöä, joka haluaa tehdä tämän direktiivin soveltamisalaan kuuluvan sopimuksen tai jolla on oikeus matkustaa edellä tarkoitettun sopimuksen perusteella;

- 7) 'elinkeinonharjoittajalla' luonnollista henkilöä tai joko yksityisessä tai julkisessa omistuksessa olevaa oikeushenkilöä, joka toimii, mukaan lukien nimissään tai puolestaan toimivan muun henkilön välityksellä, tämän direktiivin soveltamisalaan kuuluvia sopimuksia tehdessään tarkoituksessa, joka liittyy hänen liike-, elinkeino- tai ammattitoimintaansa, riippumatta siitä, toimiiko hän matkanjärjestäjänä, matkanvälittäjänä, yhdistettyä matkajärjestelyä helpottavana elinkeinonharjoittajana tai matkapalvelun tarjoajana;
- 8) 'matkanjärjestäjällä' elinkeinonharjoittajaa, joka yhdistää ja myy tai tarjoaa myytäväksi 2 kohdassa tarkoitettuja matkapaketteja joko suoraan tai toisen elinkeinonharjoittajan välityksellä tai yhdessä toisen elinkeinonharjoittajan kanssa, tai elinkeinonharjoittajaa, joka toimittaa matkustajan tiedot toiselle elinkeinonharjoittajalle 2 kohdan b alakohdan v alakohdan mukaisesti;
- 9) 'matkanvälittäjällä' elinkeinonharjoittajaa, joka ei ole matkanjärjestäjä ja joka myy tai tarjoaa myytäväksi matkanjärjestäjän yhdistämiä matkapaketteja;
- (9 a) 'sijoittautumisella' direktiivin 2006/123/EY<sup>17</sup> 4 artiklan 5 kohdassa tarkoitettua sijoittautumista;
- 10) 'pysyvällä välineellä' välinettä, jonka avulla matkustaja tai elinkeinonharjoittaja voi tallentaa hänelle henkilökohtaisesti osoitettuja tietoja siten, että ne ovat saatavilla myöhempää käyttöä varten tietojen käyttötarkoituksen kannalta asianmukaisen ajan, ja joka mahdollistaa tallennettujen tietojen jäljentämisen muuttumattomina;

---

<sup>17</sup> EUVL ... .

- 11) 'väistämättömillä ja poikkeuksellisilla olosuhteilla' tilannetta, johon tällaiseen tilanteeseen vetoava osapuoli ei voi vaikuttaa ja jonka seurauksia ei olisi voitu välttää, vaikka kaikki kohtuulliset toimenpiteet olisi toteutettu;
- 12) 'vaatimustenmukaisuuden laiminlyönnillä' matkapakettiin sisältyvien matkapalvelujen suorittamatta jättämistä tai virheellistä suorittamista;
- 12 a) 'alaikäisellä' alle 18-vuotiasta henkilöä;
- 12 b) 'myyntipisteellä' siirrettävää tai kiinteää vähittäismyyntipaikkaa tai vähittäismyyntisivustoa tai vastaavaa verkkomyyntitoimintoa, mukaan lukien vähittäismyyntisivustot tai verkkomyyntitoiminnot, jotka esitetään matkustajille yhtenä toimintona, mukaan lukien puhelinpalvelu;
- 12 c) 'paluukuljetuksella' matkustajan paluuta lähtöpaikkaan tai muuhun osapuolten sopimaan paikkaan.

## II luku

### Tiedotusvelvoitteet ja matkapakettisopimuksen sisältö

#### *4 artikla*

##### *Ennen sopimuksen tekemistä annettavat tiedot*

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että ennen kuin matkustaja sitoutuu matkapakettisopimukseen tai muuhun vastaavaan tarjoukseen, matkanjärjestäjä, ja myös matkanvälittäjä, jos matkapaketti myydään matkanvälittäjän kautta, toimittaa matkustajalle liitteessä I a olevassa A tai B osassa esitetyn asiaankuuluvan vakiomuotoisen tietolomakkeen ja seuraavat matkapakettia koskevat tiedot soveltuvin osin:
  - a) matkapalvelujen pääominaisuudet:
    - i) matkakohde tai -kohteet, matkareitti ja oleskeluajat päivämäärineen ja, jos matkapakettiin kuuluu majoitus, matkaan sisältyvien yöpymisten lukumäärä;
    - ii) kuljetusvälineet ja niiden luonne ja luokka sekä lähdön ja paluun paikat, päivämäärät ja kellonajat, matkan aikana tehtävien pysähdysten kesto ja paikat sekä kuljetusyhteydet.

Jos tarkkaa aikaa ei ole vielä määritetty, elinkeinonharjoittajan on ilmoitettava matkustajalle arvioitu lähtö- ja paluu-aika;

- iii) majoituksen sijainti, pääpiirteet ja tapauksen mukaan matkustajaluokka asianomaisen sijaintimaan sääntöjen mukaisesti;
- iv) ateriasuunnitelma;
- v) matkapaketin kokonaishintaan sopimuksen mukaan sisältyvät tutustumiskäynnit, retki tai retket ja muut palvelut;
- va) jos se ei ilmene asiayhteydestä, se, tarjotaanko jotkin matkapalveluista matkustajalle osana ryhmää, ja jos näin on ja jos se on mahdollista, ryhmän likimääräinen koko;
- vi) jos matkustajan muista matkailupalveluista saama hyöty on riippuvainen tehokkaasta suullisesta viestinnästä, kyseisten palvelujen suorittamiskieli, ja,
- vii) se, soveltuuko matka tai loma liikuntarajoitteisille henkilöille yleisesti ottaen, ja matkustajan pyynnöstä myös täsmälliset tiedot matkan tai loman soveltuvuudesta matkustajan tarpeet huomioon ottaen;

- b) matkanjärjestäjän ja tarvittaessa matkanvälittäjän toiminimi ja maantieteellinen osoite sekä puhelinnumero ja tarvittaessa sähköpostiosoite;
- c) matkapaketin kokonaishinta veroineen ja mahdollisesti sovellettavine lisämaksuineen ja muine kustannuksineen tai, ellei näitä kustannuksia voida kohtuudella laskea ennen sopimuksen tekemistä, tiedot niiden lisäkustannusten tyypistä, joista matkustaja saattaa vielä joutua vastaamaan;
- d) maksujärjestelyt, mukaan lukien se määrä tai prosenttiosuus hinnasta, joka on maksettava etumaksuna, sekä aikataulu loppumaksun maksamiseksi, tai rahoitustakuut, jotka matkustajan on maksettava tai annettava;
- e) matkapaketin toteuttamiseksi vaadittava vähimmäismäärä osallistujia ja matkapaketin alkamista edeltävä 10 artiklan 3 kohdan a alakohdassa tarkoitettu määräaika sopimuksen mahdolliselle purkamiselle, jos osallistujien vähimmäismäärä ei täyty;
- f) yleiset tiedot passi- ja viisumimääräyksistä, mukaan lukien likimääräiset viisumien hankkimisajat sekä tiedot kohdemaan terveystarkastuksista;

- ga) tiedot siitä, että matkustaja voi purkaa sopimuksen milloin tahansa ennen matkapaketin alkamista maksamalla kohtuullisen maksun 10 artiklan 1 kohdan mukaisesti ja tarvittaessa matkanjärjestäjän edellyttämät vakiomääräiset maksut;
- fa) tiedot valinnaisesta tai pakollisesta vakuutuksesta niiden kustannusten korvaamiseksi, joita aiheutuu, jos matkustaja peruuttaa matkan, taikka tapaturmasta, sairaudesta tai kuolemasta aiheutuvien avustus- ja paluukuljetuskustannusten korvaamiseksi.

Puhelimitse tehtyjen sopimusten osalta matkanjärjestäjän on annettava matkustajalle liitteessä I a olevan A osan mukaiset vakiomuotoiset tiedot ja tämän kohdan a–fa alakohdassa vaaditut tiedot.

- 1 a. Edellä 3 artiklan 2 kohdan b alakohdan v alakohdassa määriteltyjen matkapakettien osalta matkanjärjestäjän sekä elinkeinonharjoittajan, jolle tiedot toimitetaan, on varmistettava, että ennen matkustajan sitoutumista sopimukseen tai muuhun vastaavaan tarjoukseen kumpikin niistä antaa 1 kohdan a–fa alakohdassa luetellut tiedot siltä osin kuin tiedoilla on merkitystä niiden tarjoamien matkapalvelujen kannalta. Matkanjärjestäjän on annettava samanaikaisesti myös liitteessä I a olevassa C osassa määritetyt tiedot.
- 2. Edellä 1 ja 1 a kohdassa tarkoitettut tiedot on annettava selkeästi, ymmärrettävästi ja näkyvästi. Jos tällaiset tiedot annetaan kirjallisesti, niiden on oltava helposti luettavassa muodossa.

## 5 artikla

### *Ennen sopimuksen tekemistä annettavien tietojen sitovuus ja matkapakettisopimuksen tekeminen*

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että matkustajalle 4 artiklan 1 kohdan a, c, d, e ja ga alakohdan mukaisesti annetut tiedot ovat erottamaton osa matkapakettisopimusta ja että niitä ei muuteta, elleivät sopimuspuolet nimenomaisesti toisin sovi. Kaikista ennen sopimuksen tekemistä annettavien tietojen muutoksista on ilmoitettava matkustajalle selkeästi ja näkyvästi ennen sopimuksen tekemistä.
2. Jos 4 artiklan 1 kohdan c alakohdassa tarkoitettuja lisämaksuja tai muita kustannuksia koskevia tietoja ei anneta ennen sopimuksen tekemistä, matkustaja ei ole velvollinen maksamaan kyseisiä maksuja tai muita kustannuksia.

## 6 artikla

### *Matkapakettisopimuksen sisältö ja ennen matkapaketin alkamista toimitettavat asiakirjat*

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että matkapakettisopimukset on laadittu selkeästi ja ymmärrettävästi, ja jos ne ovat kirjallisia, helposti luettavassa muodossa. Matkanjärjestäjän tai matkanvälittäjän on sopimuksen tekemisen yhteydessä tai sen jälkeen ilman aiheutonta viivytystä annettava matkustajalle jäljennös sopimuksesta tai sopimuksen vahvistus pysyvällä välineellä. Matkustajalla on oikeus pyytää jäljennöstä paperilla, jos sopimus on tehty matkanjärjestäjän tai matkanvälittäjän läsnä ollessa. Muualla kuin elinkeinonharjoittajan toimitiloissa tehtyjen sopimusten osalta sopimus on annettava matkustajalle paperilla tai matkustajan suostumuksella muulla pysyvällä välineellä.

2. Sopimuksessa tai sopimuksen vahvistuksessa on esitettävä kokonaisuudessaan se, mistä on sovittu, ja sen on sisällettävä kaikki 4 artiklan 1 kohdan a–ga alakohdassa tarkoitettut tiedot ja seuraavat tiedot:
- a) matkustajan esittämät erityisvaatimukset, jotka matkanjärjestäjä on hyväksynyt;
  - b) tiedot siitä, että matkanjärjestäjä on
    - i) vastuussa kaikkien sopimukseen sisältyvien matkapalvelujen asianmukaisesta suorittamisesta ja
    - ii) velvollinen avustamaan vaikeuksiin joutunutta matkustajaa 14 artiklan mukaisesti;
  - ba) maksukyvyttömyyssuojan takaavan tahon nimi ja yhteystiedot sekä maantieteellinen osoite;
  - c) matkanjärjestäjän paikallisen edustajan, yhteyspisteen tai hätäpalvelun nimi, osoite, puhelinnumero, sähköpostiosoite ja tarvittaessa faksinumero, joiden avulla matkustaja voi ottaa yhteyttä matkanjärjestäjään nopeasti ja viestiä tämän kanssa tehokkaasti pyytääkseen apua ollessaan vaikeuksissa tai tehdä valituksen matkapaketin toteuttamisessa havaitusta vaatimustenmukaisuuden laiminlyönnistä;

- ca) tiedot siitä, että matkustajan on ilmoitettava matkapaketin toteuttamisessa havaitsemastaan vaatimustenmukaisuuden laiminlyönnistä 11 artiklan 1 a kohdan mukaisesti;
- f) alaikäisen matkustaessa ilman vanhempaa tai muuta valtuutettua henkilöä sellaisen matkapakettisopimuksen perusteella, johon sisältyy majoitus, tiedot, joiden avulla alaikäiseen tai hänestä matkakohteessa vastuussa olevaan henkilöön saadaan suoraan yhteys;
- g) tiedot käytettävissä olevista sisäisistä valitusten käsittelymenettelyistä ja Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2013/11/EU mukaisista vaihtoehtoisista riidanratkaisumenettelyistä ja tarvittaessa vaihtoehtoisesta riidanratkaisuelimestä, joiden piiriin elinkeinonharjoittaja kuuluu, ja Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) N:o 524/2013 mukaisesta verkkovälitteisestä riidanratkaisuforumista;
- h) tiedot matkustajan oikeudesta siirtää sopimus toiselle matkustajalle 7 artiklan mukaisesti.

2 a. Edellä 3 artiklan 2 kohdan b alakohdan v alakohdassa määriteltyjen matkapakettien osalta elinkeinonharjoittajan, jolle tiedot toimitetaan, on ilmoitettava matkanjärjestäjälle matkapaketin luomiseen johtavan sopimuksen tekemisestä. Elinkeinoharjoittajan on annettava matkanjärjestäjälle tiedot, joita tämä tarvitsee voidakseen täyttää velvollisuutensa matkanjärjestäjänä.

Niin pian kuin matkanjärjestäjä saa tiedon matkapaketin luomisesta, hänen on annettava matkustajalle 2 kohdan a–h alakohdassa tarkoitetut tiedot pysyvällä välineellä.

3. Edellä 2 ja 2 a kohdassa tarkoitetut tiedot on annettava selkeästi, ymmärrettävästi ja näkyvästi.
4. Matkanjärjestäjän on hyvissä ajoin ennen matkapaketin alkamista toimitettava matkustajalle tarvittavat kuitit, kupongit tai matkaliput, tiedot aikataulun mukaisista lähtöajoista ja tarvittaessa lähtöselvityksen määrääjasta sekä matkan aikana tehtävien pysähdyksien, kuljetusyhteyksien ja saapumisen aikataulun mukaisista ajoista.

### *6 a artikla*

#### *Todistustaakka*

Elinkeinonharjoittajalla on todistustaakka tässä luvussa säädettyjen tiedotusvaatimusten noudattamisesta.

## III luku

### Sopimuksen muuttaminen ennen matkapaketin alkamista

#### *7 artikla*

#### *Sopimuksen siirtäminen toiselle matkustajalle*

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että matkustaja voi siirtää sopimuksen toiselle henkilölle, joka täyttää kyseiseen sopimukseen sovellettavat ehdot, tiedotettuaan asiasta riittävän ajoissa ennen matkapaketin alkamista matkanjärjestäjälle pysyvällä välineellä. Tiedottamisen viimeistään seitsemän päivää ennen matkapaketin alkamista katsotaan joka tapauksessa tapahtuvan riittävän ajoissa.
2. Sopimuksen siirtänyt henkilö ja siirronsaaja vastaavat yhteisvastuullisesti loppumaksusta sekä siirrosta mahdollisesti aiheutuvista lisämaksuista tai muista kustannuksista. Matkanjärjestäjän on ilmoitettava sopimuksen siirtäneelle henkilölle siirron todellisista kustannuksista. Nämä kustannukset eivät saa olla kohtuuttomat eivätkä matkanjärjestäjälle sopimuksen siirtämisestä aiheutuneita todellisia kustannuksia suuremmat.
  - 2 a. Matkanjärjestäjällä on velvollisuus näyttää toteen sopimuksen siirtämisestä aiheutuneet lisämaksut ja muut kustannukset.

## 8 artikla

### *Hinnan muuttaminen*

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että sopimuksen tekemisen jälkeen hintoja saa korottaa vain, jos sopimuksessa nimenomaisesti varataan tämä mahdollisuus ja todetaan, että matkustajalla on oikeus hinnanalennukseen 4 kohdan nojalla. Tällöin sopimuksessa on ilmoitettava, miten hinnantarkistukset on laskettava. Hinnankorotukset ovat mahdollisia yksinomaan suorana seurauksena muutoksista seuraavissa:
  - a) polttoaineiden tai muiden energialähteiden kustannuksista johtuva matkustajien kuljetuspalvelujen hinta,
  - b) matkapakettiin sisältyviin matkapalveluihin liittyvät verot tai maksut kolmansille osapuolille, jotka eivät välittömästi osallistu matkapaketin toteuttamiseen, mukaan luettuna matkailu- ja laskeutumisverot sekä alukseen nousevilta ja maihinousevilta matkustajilta kannettavat maksut satamissa ja lentokentillä, tai
  - c) matkapakettiin liittyvät vaihtokurssit.
2. Jos 1 kohdassa tarkoitettu hinnankorotus on yli 8 prosenttia matkapaketin hinnasta, sovelletaan 9 artiklan 2 ja 4 kohtaa.
3. Hinnankorotus on sen määrästä riippumatta mahdollinen vain sillä edellytyksellä, että matkanjärjestäjä ilmoittaa siitä matkustajalle selkeästi ja ymmärrettävästi viimeistään 20 päivää ennen matkapaketin alkamista pysyvällä välineellä ja esittää korotuksen perustelun ja laskutavan.

4. Jos sopimuksessa määrätään hinnankorotusten mahdollisuudesta, matkustajalla on oltava oikeus hinnanalennukseen, joka vastaa 1 kohdan a, b, ja c alakohdassa tarkoitettujen kustannusten laskua, joka tapahtuu sopimuksen tekemisen jälkeen ennen matkapaketin alkamista.
5. Hinnanalennuksen tapauksessa matkanjärjestäjällä on oltava oikeus vähentää tosiasialliset hallintokulut matkustajalle maksettavasta korvauksesta. Matkanjärjestäjän on matkustajan pyynnöstä esitettävä todisteet kyseisistä hallintokuluista.

#### *9 artikla*

#### *Muiden sopimusehtojen muuttaminen*

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, ettei matkanjärjestäjä voi ennen matkapaketin alkamista muuttaa yksipuolisesti muita sopimusehtoja kuin hintaa 8 artiklan mukaisesti paitsi, jos
  - a) matkanjärjestäjä on sopimuksessa varannut itselleen oikeuden kyseisiin muutoksiin,
  - b) muutos on merkityksetön, ja
  - c) matkanjärjestäjä tiedottaa matkustajalle muutoksesta pysyvällä välineellä selkeästi, ymmärrettävästi ja näkyvästi.

2. Jos matkanjärjestäjän on ennen matkapaketin alkamista huomattavasti muutettava 4 artiklan 1 kohdan a alakohdassa tarkoitettujen matkapalvelujen pääominaisuuksia tai 6 artiklan 2 kohdan a alakohdassa tarkoitettuja erityisvaatimuksia tai korotettava matkapaketin hintaa yli 8 prosentilla 8 artiklan 2 kohdan mukaisesti, matkustaja voi matkanjärjestäjän vahvistamassa kohtuullisessa määräajassa

- a) hyväksyä ehdotetun muutoksen, tai
- b) purkaa sopimuksen ilman peruutusmaksua.

Jos matkustaja purkaa sopimuksen, hän voi hyväksyä matkantarjoajan mahdollisesti tarjoaman korvaavan matkapaketin, joka on mahdollisuuksien mukaan laadultaan vastaava tai parempi.

2 a. Matkanjärjestäjän on ilman aiheetonta viivytystä ilmoitettava matkustajalle pysyvällä välineellä selkeästi, ymmärrettävästi ja näkyvästi:

- a) 2 kohdassa tarkoitetuista ehdotetuista muutoksista ja tarvittaessa 3 kohdan mukaisesti niiden vaikutuksesta matkapaketin hintaan, ja
- b) kohtuullinen määräaika, jonka kuluessa matkustajan on ilmoitettava matkanjärjestäjälle 2 kohdan mukaisesta päätöksestään, ja
- c) soveltuvan kansallisen lainsäädännön mukaiset seuraamukset, jos matkustaja ei vastaa kyseisen määräajan kulussa, ja
- d) tiedot mahdollisesti tarjotusta korvaavasta matkapaketista ja sen hinta.

3. Jos 2 kohdassa tarkoitettui sopimukseen tehdyt muutokset tai korvaava matkapaketti johtavat matkapakettiin, jonka laatu on huonompi tai kustannukset alemmat, matkustajalla on oikeus saada asianmukainen hinnanalennus.
4. Jos sopimus puretaan 2 kohdan b alakohdan mukaisesti ja matkustaja ei hyväksy korvaavaa matkapakettia, matkanjärjestäjän on palautettava kaikki matkustajalta saadut maksut ilman aiheutonta viivytystä ja joka tapauksessa viimeistään 14 päivän kuluttua sopimuksen purkamisesta. Tämän asetuksen 12 artiklan 2, 3, 4, 5 ja 6 kohtaa sovelletaan vastaavasti.

### *10 artikla*

#### *Sopimuksen purkaminen ja peruuttamisoikeus ennen matkapaketin alkamista*

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että matkustaja voi purkaa sopimuksen ennen matkapaketin alkamista. Jos matkustaja purkaa sopimuksen tämän kohdan nojalla, matkustajaa voidaan vaatia maksamaan asianmukainen ja perusteltu peruutusmaksu matkanjärjestäjälle. Sopimuksessa voidaan vahvistaa kohtuulliset vakiomääräiset peruutusmaksut, jotka perustuvat purkamisajankohtaan ennen matkapaketin alkamista ja odotettuihin kustannussäästöihin sekä matkapalvelujen vaihtoehtoisesta käytöstä saatuihin tuloihin. Jos vakiomääräisiä peruutusmaksuja ei ole määritelty, peruutusmaksun määrä vastaa matkapaketin hintaa, josta on vähennetty kustannussäästöt ja matkapalvelun vaihtoehtoisesta käytöstä saadut tulot. Matkanjärjestäjän on matkustajan pyynnöstä esitettävä perustelut peruutusmaksujen määrälle.

2. Kun matkapakettisopimus on tehty, matkustajalla on oikeus purkaa sopimus ennen matkapaketin alkamista peruutusmaksua maksamatta, jos matkakohteessa tai sen välittömässä läheisyydessä vallitsevat väistämättömät ja poikkeukselliset olosuhteet, jotka vaikuttavat merkittävästi matkapakettiin tai jotka vaikuttavat merkittävästi matkustajien kuljetukseen matkakohteeseen. Tämän kohdan nojalla tapahtuvassa sopimuksen purkamisessa matkustajalla on oikeus siihen, että hänelle palautetaan kaikki suoritettut maksut, mutta hänellä ei ole oikeutta lisäkorvaukseen.
3. Matkanjärjestäjä voi purkaa sopimuksen ja palauttaa matkustajalle kaikki matkapaketista suoritettut maksut, mutta sillä ei ole velvollisuutta maksaa lisäkorvausta, jos
  - a) matkapakettiin ilmoittautuneiden osallistujien määrä on sopimuksessa määrättyä vähimmäismäärää pienempi, ja matkanjärjestäjä ilmoittaa matkustajalle purkamisesta sopimuksessa vahvistetun määräajan kuluessa, mutta viimeistään

- i) 20 päivää ennen matkapaketin alkamista yli 6 päivää kestävien matkojen tapauksessa,
  - ii) seitsemän päivää ennen matkapaketin alkamista 2–6 päivää kestävien matkojen tapauksessa,
  - iii) 48 tuntia ennen matkapaketin alkamista yksipäiväisten matkojen tapauksessa;  
tai
- b) väistämättömät ja poikkeukselliset olosuhteet estävät matkanjärjestäjää toteuttamasta sopimusta, ja matkanjärjestäjä ilmoittaa matkustajalle sopimuksen purkamisesta ilman aiheetonta viivytystä ennen matkapaketin alkamista.
4. Matkanjärjestäjä suorittaa kaikki 2 ja 3 kohdan mukaisesti edellytetyt palautukset tai 1 kohdan osalta korvaa maksut, jotka matkustaja on suorittanut matkapaketista, vähennettynä asianmukaisella peruutusmaksulla. Tällaiset palautukset tai korvaukset on suoritettava matkustajalle ilman aiheetonta viivytystä ja joka tapauksessa viimeistään 14 päivän kuluttua.
5. Muualla kuin elinkeinonharjoittajan toimitiloissa tehtyjen sopimusten osalta jäsenvaltiot voivat säätää kansallisessa lainsäädännössään, että matkustajalla on oikeus peruuttaa sopimus 14 päivän kuluessa esittämättä syytä.

## IV luku Matkapaketin toteuttaminen

### *11 artikla*

#### *Vastuu matkapaketin toteuttamisesta*

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että matkanjärjestäjä on vastuussa sopimuksen kattamien matkapalvelujen toteuttamisesta riippumatta siitä, suorittaako kyseiset palvelut matkanjärjestäjä itse vai muut palveluntarjoajat.

Jäsenvaltiot voivat pitää voimassa tai ottaa käyttöön kansallisessa lainsäädännössään säännöksiä, joiden nojalla myös matkanvälittäjä on vastuussa matkapaketin toteuttamisesta. Siinä tapauksessa kaikkia matkanjärjestäjään sovellettavia 6 artiklan ja III, IV ja V luvun säännöksiä sovelletaan myös matkanvälittäjään.

- 1 a. Matkustajan on ilmoitettava matkanjärjestäjälle ilman aiheetonta viivytystä sopimukseen sisältyvän matkapalvelun toteuttamisessa havaitsemistaan vaatimustenmukaisuuden laiminlyönneistä ottaen huomioon tapauksen olosuhteet.

2. Jos jotakin matkapalvelua ei suoriteta sopimuksen mukaisesti, matkanjärjestäjän on korjattava vaatimustenmukaisuuden laiminlyönti, paitsi jos:

- a) se on mahdotonta, tai
- b) siihen liittyy kohtuuttomia kustannuksia ottaen huomioon vaatimustenmukaisuuden laiminlyönnin laajuus ja kyseessä olevien matkapalvelujen arvo.

Jos matkanjärjestäjä ei ensimmäisen alakohdan a tai b alakohdan nojalla korjaa vaatimustenmukaisuuden laiminlyöntiä, sovelletaan 12 artiklaa.

2 a. Jos matkanjärjestäjä ei korjaa vaatimustenmukaisuuden laiminlyöntiä matkustajan asettamassa kohtuullisessa määräajassa, matkustaja voi tehdä sen itse ja vaatia korvausta tarvittavista kuluista, sanotun kuitenkin rajoittamatta 2 kohdassa säädettyjen poikkeusten soveltamista. Matkustajan ei tarvitse täsmentää määräaikaa, jos matkanjärjestäjä kieltäytyy korvaamasta vaatimustenmukaisuuden laiminlyöntiä tai jos vaaditaan välitöntä korjaamista.

3. Jos merkittävää osaa palveluista ei voida suorittaa sopimuksen mukaisesti, matkanjärjestäjän on tarjottava ilman lisäkustannuksia matkustajalle matkapaketin jatkamiseksi soveltuvat vaihtoehtoiset järjestelyt, jotka ovat mahdollisuuksien mukaan laadultaan vastaavat tai paremmat kuin sopimuksessa on esitetty, myös silloin kun matkustajan paluu lähtöpaikkaan ei toteudu sovitulla tavalla.

Jos ehdotettujen vaihtoehtoisten järjestelyjen mukainen matkapaketti on laadultaan heikompi kuin sopimuksessa on esitetty, matkanjärjestäjän on myönnettävä matkustajalle asianmukainen hinnanalennus.

Matkustaja voi kieltäytyä ehdotetuista vaihtoehtoisista järjestelyistä ainoastaan, jos ne eivät ole verrattavissa siihen, mitä sopimuksessa oli sovittu, tai jos tarjottu hinnanalennus on riittämätön.

4. Jos vaatimustenmukaisuuden laiminlyönti vaikuttaa merkittävästi matkapaketin toteuttamiseen ja matkanjärjestäjä ei ole korjannut sitä matkustajan asettamassa kohtuullisessa määräajassa, matkustaja voi purkaa sopimuksen maksutta ja tarvittaessa pyytää hinnanalennusta ja vahingonkorvausta 12 artiklan mukaisesti.

Jos vaihtoehtoiset järjestelyt eivät ole mahdollisia tai jos matkustaja kieltäytyy ehdotetuista vaihtoehtoisista järjestelyistä 3 kohdan mukaisesti, matkustaja on tapauksen mukaan oikeutettu hinnanalennukseen ja vahingonkorvaukseen 12 artiklan mukaisesti myös sopimusta purkamatta.

Jos matkapakettiin sisältyy matkustajien kuljetus, matkanjärjestäjän on molemmissa tapauksissa lisäksi tarjottava matkustajalle vastaava kuljetus ilman aiheetonta viivytystä ja lisäkustannuksia.

5. Jos matkustajan paluuta ei ole mahdollista varmistaa sopimuksessa sovitun mukaisesti väistämättömien ja poikkeuksellisten olosuhteiden vuoksi, matkanjärjestäjä vastaa tarvittavan, mahdollisuuksien mukaan luokitukseltaan vastaavan majoituksen kustannuksista enintään kolmen yön osalta matkustajaa kohti. Jos asiaankuuluvaan, matkustajan paluussa käytettävään kuljetusvälineeseen sovellettavassa matkustajien oikeuksia koskevassa unionin lainsäädännössä säädetään pidemmistä ajanjaksoista, sovelletaan kyseisiä ajanjaksoja.
6. Tämän artiklan 5 kohdassa tarkoitettua kustannusten rajoittamista ei sovelleta asetuksen (EY) N:o 1107/2006 2 artiklan a alakohdassa määriteltyihin liikuntarajoitteisiin henkilöihin, näiden saattajiin, raskaana oleviin naisiin, ilman saattajaa matkustaviin alaikäisiin eikä erityistä lääkinnällistä apua tarvitseviin henkilöihin sillä edellytyksellä, että matkanjärjestäjälle on ilmoitettu heidän erityistarpeistaan viimeistään 48 tuntia ennen matkapaketin alkamista. Matkanjärjestäjä ei voi vedota väistämättömiin ja poikkeuksellisiin olosuhteisiin rajoittaakseen tämän artiklan 5 kohdassa tarkoitettua vastuuta, jos asianomainen liikennepalvelujen tarjoaja ei voi vedota kyseisiin olosuhteisiin sovellettavan unionin lainsäädännön nojalla.

#### *12 artikla*

#### *Hinnanalennus ja vahingonkorvaus*

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että matkustajalla on oikeus asianmukaiseen hinnanalennukseen, jollei matkanjärjestäjä näytä toteen, että vaatimustenmukaisuuden laiminlyönti johtuu matkustajasta.

2. Matkustajalla on oikeus saada matkanjärjestäjältä asianmukainen korvaus kaikista vahingoista, joita hänelle aiheutuu vaatimustenmukaisuuden laiminlyönnin vuoksi. Korvaus on suoritettava ilman aiheetonta viivytystä.
3. Matkustajalla ei ole oikeutta vahingonkorvaukseen, jos matkanjärjestäjä osoittaa, että vaatimustenmukaisuuden laiminlyönti
  - a) johtuu matkustajasta,
  - b) johtuu kolmannelta osapuolelta, jolla ei ole yhteyttä sovittujen palvelujen suorittamiseen, ja on ennalta-arvaamaton tai väistämätön, tai
  - c) johtuu väistämättömistä ja poikkeuksellisista olosuhteista.
4. Jos unionia sitovilla kansainvälisillä sopimuksilla rajoitetaan ehtoja, joiden perusteella matkapakettiin sisältyvää palvelua suorittavan palveluntarjoajan on maksettava korvauksia, samoja rajoituksia sovelletaan myös matkanjärjestäjään. Jos kansainvälisillä sopimuksilla, jotka eivät sido unionia, rajoitetaan palveluntarjoajan maksettavaksi tulevia korvauksia, jäsenvaltiot voivat rajoittaa matkanjärjestäjän maksamia korvauksia vastaavasti. Muissa tapauksissa matkanjärjestäjän maksettavaksi tulevia korvauksia voidaan rajoittaa sopimuksella edellyttäen, ettei rajoitusta sovelleta tahallisesti aiheutettuun tai huolimattomuudesta johtuvaan henkilö- tai muuhun vahinkoon ja että rajoitettu korvaus on vähintään kolminkertainen matkapaketin kokonaishintaan verrattuna.
5. Tämän direktiivin mukainen oikeus korvaukseen tai hinnanalennukseen ei vaikuta niihin matkustajien oikeuksiin, jotka perustuvat asetukseen (EY) N:o 261/2004, asetukseen (EY) N:o 1371/2007, asetukseen (EY) N:o 392/2009, asetukseen (EU) N:o 1177/2010, asetukseen (EU) N:o 181/2011 ja kansainvälisiin sopimuksiin. Matkustajilla on oltava oikeus tehdä valituksia tämän direktiivin ja edellä mainittujen säädösten nojalla. Tämän direktiivin nojalla myönnetty korvaus tai hinnanalennus ja muiden säädösten nojalla myönnetty korvaus tai hinnanalennus vähennetään toisistaan liiallisten korvausten välttämiseksi.

6. Vanhentumisaika valitusten esittämiselle tämän artiklan nojalla on vähintään kaksi vuotta.

*13 artikla*

*Mahdollisuus ottaa yhteyttä matkanjärjestäjään matkanvälittäjän kautta*

Jäsenvaltioiden on varmistettava, että matkustaja voi osoittaa matkapaketin toteuttamiseen liittyvät viestit, pyynnöt tai valitukset suoraan sille matkanvälittäjälle, jonka kautta matkapaketti on ostettu, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 11 artiklan 1 kohdan toisen alakohdan soveltamista.

Matkanvälittäjän on ilman aiheetonta viivytystä toimitettava kyseiset viestit, pyynnöt tai valitukset matkanjärjestäjälle. Kun on kyse määräaikojen ja vanhentumisaikojen noudattamisesta, matkanjärjestäjän katsotaan vastaanottaneen ilmoituksen samana ajankohtana kuin matkanvälittäjä on vastaanottanut sen.

*14 artikla*  
*Avustamisvelvoite*

Jäsenvaltioiden on varmistettava, että matkanjärjestäjä antaa vaikeuksiin joutuneelle matkustajalle asianmukaista apua ilman aiheetonta viivytystä, myös 11 artiklan 5 kohdassa tarkoitetuissa olosuhteissa, erityisesti

- a) antamalla terveystalveluja, paikallisviranomaisia ja konsuliapua koskevia asianmukaisia tietoja ja
- b) järjestämällä matkustajalle mahdollisuuksia etäviestintään ja auttamalla matkustajaa löytämään vaihtoehtoisia matkajärjestelyjä.

Matkanjärjestäjä voi periä kohtuullisen maksun tällaisesta avusta, jos matkustaja on aiheuttanut tilanteen huolimattomuudellaan tai tahallisesti. Maksu ei voi missään tapauksessa ylittää matkanjärjestäjälle aiheutuneita todellisia kustannuksia.

## V luku

### Maksukyvyttömyyssuoja

#### *15 artikla*

#### *Maksukyvyttömyyssuojan tehokkuus ja laajuus*

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että niiden alueelle sijoittautuneet matkapakettien järjestäjät asettavat vakuuden matkustajien suorittamien maksujen palauttamiseksi, siltä osin kuin asiaankuuluvia palveluja ei suoriteta niiden maksukyvyttömyyden vuoksi. Jos palveluihin sisältyy matkustajien kuljetus, matkanjärjestäjien on asetettava vakuus myös matkustajien paluukuljetuksen osalta. Matkan jatkamista voidaan tarjota.

Matkanjärjestäjät, jotka eivät ole sijoittautuneet jäsenvaltioon ja jotka myyvät tai tarjoavat myytäväksi matkapaketteja jäsenvaltiossa tai jotka suuntaavat millä tahansa tavalla tällaista toimintaa jäsenvaltioon, ovat velvoitettuja asettamaan vakuuden kyseisen jäsenvaltion lainsäädännön mukaisesti.

2. Vakuuden on oltava tosiasiallinen, ja sen on katettava kohtuudella ennakoitavissa olevat kustannukset. Sen on katettava matkapaketeista matkustajien puolesta suoritettujen maksujen määrät, ottaen huomioon etumaksujen ja loppumaksujen ja matkapakettien päättymisen välisen ajan pituus, sekä arvioidut paluukuljetusten kustannukset matkanjärjestäjän maksukyvyttömyystilanteessa.
- 2 a. Matkustajat hyötyvät matkanjärjestäjän maksukyvyttömyyssuojasta riippumatta asuinpaikastaan, lähtöpaikasta tai matkapaketin myyntipaikasta sekä riippumatta jäsenvaltiosta, johon suojan takaava toimija tai elin on sijoittautunut.

- 2 b. Jos matkanjärjestäjän maksukyvyttömyys vaikuttaa matkapaketin toteuttamiseen, vakuuden on oltava käytettävissä maksutta, jotta voidaan varmistaa paluukuljetukset ja tarvittaessa rahoittaa majoitus ennen paluukuljetuksia.
- 2 c. Kunkin suorittamattoman matkapalvelun osalta on taattava maksujen palautukset ilman aiheetonta viivytystä matkustajan pyynnön jälkeen.

### *16 artikla*

#### *Maksukyvyttömyyssuojan vastavuoroinen tunnustaminen ja hallinnollinen yhteistyö*

1. Jäsenvaltioiden on tunnustettava, että matkanjärjestäjän järjestämä maksukyvyttömyyssuoja täyttää niiden kansallisten sääntöjen mukaiset vaatimukset, joilla 15 artikla saatetaan osaksi kansallista lainsäädäntöä, jos se on järjestetty kyseisen matkanjärjestäjän sijoittautumisjäsenvaltion niiden kansallisten sääntöjen mukaisesti, joilla 15 artikla saatetaan osaksi kansallista lainsäädäntöä.
2. Jäsenvaltioiden on nimettävä yhteysviranomaiset helpottamaan hallinnollista yhteistyötä ja eri jäsenvaltioissa toimivien matkanjärjestäjien valvontaa. Niiden on ilmoitettava yhteysviranomaisten yhteystiedot kaikille muille jäsenvaltioille ja komissiolle.
3. Yhteysviranomaisten on annettava toistensa käyttöön kaikki tarpeelliset tiedot kansallisista maksukyvyttömyyssuojaa koskevista vaatimuksistaan sekä tiedot elimestä tai elimistä, joka takaa tai jotka takaavat suojan niiden alueelle sijoittautuneiden nimenomaisten matkanjärjestäjien maksukyvyttömyystapauksessa. Niiden on annettava toisilleen mahdollisuus käyttää kaikkia saatavilla olevia luetteloita niistä matkanjärjestäjistä, jotka täyttävät maksukyvyttömyyssuojaan liittyvät velvoitteensa. Kaikkien tällaisten luetteloiden on oltava julkisesti saatavilla, myös verkossa.

4. Jos jäsenvaltiolla on epäilyjä, jotka koskevat matkanjärjestäjän maksukyvyttömyyssuojaa, jäsenvaltion on pyydettävä asiasta selvitystä jäsenvaltiolta, johon matkanjärjestäjä on sijoittautunut. Jäsenvaltioiden on vastattava toisten jäsenvaltioiden esittämiin pyyntöihin mahdollisimman pian ottaen huomioon asian kiireellisyys ja monitahoisuus. Ensimmäinen vastaus on annettava joka tapauksessa viimeistään 15 työpäivän kuluttua pyynnön vastaanottamisesta.

## VI luku

### Yhdistetyt matkajärjestelyt

#### *17 artikla*

*Maksukyvyttömyyssuoja ja yhdistettyjä matkajärjestelyjä koskevat tiedotusvaatimukset*

0. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että 3 artiklan 5 kohdassa tarkoitetut yhdistettyjä matkajärjestelyjä helpottavat elinkeinonharjoittajat asettavat vakuuden kaikkien matkustajilta saamiensa maksujen palauttamisen takaamiseksi siltä osin kuin matkapalvelua, joka muodostaa osan yhdistettyä matkajärjestelyä, ei suoriteta niiden maksukyvyttömyyden vuoksi. Jos elinkeinonharjoittajat ovat matkustajan kuljetuksesta vastaava osapuoli, vakuuden on katettava myös matkustajan paluukuljetus. 15 artiklan 1 kohdan toista alakohtaa ja 2–2 c kohtaa sekä 16 artiklaa sovelletaan vastaavasti.
1. Ennen kuin matkustaja sitoutuu yhdistetyn matkajärjestelyn syntymiseen johtavaan sopimukseen tai vastaavaan tarjoukseen, yhdistettyjä matkajärjestelyjä helpottavan elinkeinonharjoittajan on, myös silloin kun elinkeinonharjoittaja ei ole sijoittautunut jäsenvaltioon, mutta suuntaa millä tahansa tavalla tällaista toimintaa jäsenvaltioon, ilmoitettava selkeästi ja näkyvästi:
- a) että matkustajaan ei sovelleta tässä direktiivissä yksinomaan matkapakettia käyttäville matkustajille myönnettyjä oikeuksia ja että kukin palveluntarjoaja vastaa tarjoamansa palvelun moitteettomasta sopimusperusteisesta suorittamisesta yksinään, ja

b) että matkustaja hyötyy maksukyvyttömyyssuojasta 0 kohdan mukaisesti.

Tämän kohdan noudattamiseksi elinkeinonharjoittajan on käytettävä asiaankuuluvaa liitteessä Ib olevaa vakionuotoista tietolomaketta, tai jos mikään lomakkeista ei koske kyseistä yhdistetyn matkajärjestelyn tyyppiä, annettava sen sisältämät tiedot.

2. Jos yhdistettyjä matkajärjestelyjä helpottava elinkeinonharjoittaja ei ole noudattanut tämän artiklan 0 ja 1 kohdassa esitettyjä vaatimuksia, yhdistettyyn matkajärjestelyyn sisältyvien matkapalvelujen osalta sovelletaan IV luvun 7 ja 10 artiklassa säädettyjä oikeuksia ja velvoitteita.
3. Jos yhdistetty matkajärjestely on seurausta sopimuksen tekemisestä matkustajan ja sellaisen elinkeinonharjoittajan välillä, joka ei helpota yhdistettyä matkajärjestelyä, kyseisen elinkeinonharjoittajan on ilmoitettava yhdistettyä matkajärjestelyä helpottavalle elinkeinonharjoittajalle asiaankuuluvan sopimuksen tekemisestä.

## VII luku

### Yleiset säännökset

#### *18 artikla*

*Matkanvälittäjiä koskevat erityiset velvoitteet, jos matkanjärjestäjä on sijoittautunut ETA:n ulkopuolelle*

Jos matkanjärjestäjä on sijoittautunut ETA:n ulkopuolelle, jäsenvaltioon sijoittautuneeseen matkanvälittäjään sovelletaan matkanjärjestäjille IV ja V luvussa asetettuja velvoitteita, ellei matkanvälittäjä näytä toteen, että matkanjärjestäjä noudattaa IV ja V luvun säännöksiä, sanotun kuitenkin rajoittamatta 11 artiklan 1 kohdan toisen alakohdan soveltamista.

#### *19 artikla*

*Vastuu varausvirheistä*

Jäsenvaltioiden on varmistettava, että elinkeinonharjoittaja on vastuussa kaikista varausjärjestelmän teknisistä vioista aiheutuvista virheistä, jotka johtuvat kyseisestä elinkeinonharjoittajasta, ja jos se on sopinut järjestävänsä matkapaketin tai yhdistettyjen matkajärjestelyjen osana olevien matkapalvelujen varaamisen, se on vastuussa varausprosessin aikana tehdyistä virheistä. Elinkeinonharjoittaja ei ole vastuussa varausvirheistä, jotka johtuvat matkustajasta tai jotka aiheutuvat väistämättömistä ja poikkeuksellisista olosuhteista.

#### *20 artikla*

*Oikeus korvaukseen*

Jos matkanjärjestäjä tai 11 artiklan 1 kohdan toisen alakohdan tai 18 artiklan mukaisesti matkanvälittäjä maksaa korvauksen, myöntää hinnanalennuksen tai täyttää muut tämän direktiivin nojalla sille kuuluvat velvoitteet, jäsenvaltioiden on varmistettava, että matkanjärjestäjällä tai matkanvälittäjällä on oikeus hakea korvausta kolmannelta osapuolelta, joka on vaikuttanut tapahtumaan, jonka johdosta korvausvelvoite, hinnanalennus tai muut velvoitteet syntyivät.

## *21 artikla*

### *Direktiivin pakottavuus*

1. Matkapaketin järjestäjän tai yhdistettyä matkajärjestelyä helpottavan elinkeinonharjoittajan ilmoitus siitä, että se toimii yksinomaan matkapalvelun tarjoajana, edustajana tai jossakin muussa ominaisuudessa, tai siitä, että tässä direktiivissä tarkoitettu matkapaketti tai yhdistetty matkajärjestely ei ole matkapaketti tai yhdistetty matkajärjestely, ei vapauta kyseisiä elinkeinonharjoittajia tässä direktiivissä niille asetetuista velvoitteista.
2. Matkustaja ei voi luopua hänelle niiden kansallisten toimenpiteiden perusteella kuuluvista oikeuksista, joilla tämä direktiivi saatetaan osaksi kansallista lainsäädäntöä.
3. Sopimusjärjestely tai matkustajan ilmoitus, jolla välittömästi tai välillisesti poistetaan matkustajille tämän direktiivin nojalla kuuluvat oikeudet tai rajoitetaan niitä tai pyritään kiertämään tämän direktiivin soveltaminen, ei sido matkustajaa.

## *22 artikla*

### *Täytäntöönpanon valvonta*

Jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä, että tämän direktiivin noudattamisen varmistamiseksi on olemassa riittävät ja tehokkaat keinot.

### *23 artikla*

#### *Seuraamukset*

Jäsenvaltioiden on säädettävä seuraamuksista, joita sovelletaan tämän direktiivin nojalla annettujen kansallisten säännösten rikkomuksiin, ja toteutettava kaikki tarvittavat toimenpiteet seuraamusten täytäntöönpanon varmistamiseksi. Seuraamusten on oltava tehokkaita, oikeasuhteisia ja varoittavia.

### *24 artikla*

#### *Komission suorittama raportointi ja uudelleentarkastelu*

Komissio toimittaa Euroopan parlamentille ja neuvostolle viimeistään [3 vuoden kuluttua direktiivin voimaantulosta] kertomuksen tämän direktiivin säännöksistä, joita sovelletaan eri myyntipisteissä tehtyihin verkkovarauksiin ja tällaisten varausten määrittelemiseen paketeiksi, yhdistetyiksi matkajärjestelyiksi tai erillisiksi matkapalveluiksi, ja erityisesti 3 artiklan 2 kohdan b alakohdan v alakohdasta sekä siitä, onko tämän määritelmän mukauttaminen tai laajentaminen asianmukaista.

Komissio toimittaa Euroopan parlamentille ja neuvostolle viimeistään [viiden vuoden kuluttua direktiivin voimaantulosta] yleiskertomuksen tämän direktiivin soveltamisesta.

Molempiin kertomuksiin liitetään tarvittaessa säädösehdotuksia.

## 25 artikla

### Asetuksen (EY) N:o 2006/2004 ja direktiivin 2011/83/EU muuttaminen

1. Korvataan Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 2006/2004<sup>18</sup> liitteessä oleva 5 kohta seuraavasti:

'5. Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi .../.../EU<sup>19</sup>.

2. Korvataan direktiivin 2011/83/EU 3 artiklan 3 kohdan g alakohta seuraavasti:

'g) koskevat Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin .../.../EU 3 artiklan 2 kohdassa määriteltyjä matkapaketteja.

Tämän direktiivin 6 artiklan 7 kohtaa, 8 artiklan 2 ja 6 kohtaa, 19 artiklaa, 21 artiklaa ja 22 artiklaa sovelletaan soveltuvin osin direktiivin .../.../EU 3 artiklan 2 kohdassa määriteltyihin matkapaketteihin 3 artiklan 6 kohdassa tarkoitettujen matkustajien osalta.

---

<sup>18</sup> Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 2006/2004, annettu 27 päivänä lokakuuta 2004, kuluttajansuojalainsäädännön täytäntöönpanosta vastaavien kansallisten viranomaisten yhteistyöstä ("asetus kuluttajansuojaa koskevasta yhteistyöstä") (EUVL L 364, 9.12.2004, s. 1).

<sup>19</sup> Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi .../.../EU, annettu..., matkapaketeista ja yhdistetyistä matkajärjestelyistä sekä asetuksen (EY) N:o 2006/2004 ja direktiivin 2011/83/EU muuttamisesta ja neuvoston direktiivin 90/314/ETY kumoamisesta (EUVL L...).

## VIII luku

### Loppusäännökset

#### *26 artikla*

#### *Kumoaminen*

Kumotaan direktiivi 90/314/EY [30 kuukautta tämän direktiivin voimaantulosta] alkaen.

Viittauksia kumottuun direktiiviin pidetään viittauksina tähän direktiiviin tämän direktiivin liitteessä I olevan vastaavuustaulukon mukaisesti.

#### *27 artikla*

#### *Saattaminen osaksi kansallista lainsäädäntöä*

1. Jäsenvaltioiden on annettava ja julkaistava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset viimeistään 24 kuukauden kuluttua tämän direktiivin voimaantulosta. Niiden on viipymättä toimitettava nämä toimenpiteet kirjallisina komissiolle.
2. Niiden on sovellettava näitä säännöksiä 30 kuukauden kuluttua tämän direktiivin voimaantulosta.
3. Näissä jäsenvaltioiden antamissa toimenpiteissä on viitattava tähän direktiiviin tai niihin on liitettävä tällainen viittaus, kun ne virallisesti julkaistaan. Jäsenvaltioiden on määriteltävä, miten viittaukset tehdään.

4. Jäsenvaltioiden on toimitettava tässä direktiivissä tarkoitetuista kysymyksistä antamansa keskeiset kansalliset säännökset kirjallisina komissiolle.

*28 artikla*

*Voimaantulo*

Tämä direktiivi tulee voimaan [kahdentenkymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*].

*29 artikla*

*Osoitus*

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty ...,

*Euroopan parlamentin puolesta*

*Neuvoston puolesta*

*Puhemies*

*Puheenjohtaja*

## LIITTEET

### LIITE I<sup>20\*</sup>

<b>Matkapaketeista, pakettilomista ja pakettikiertomatkoista 13 päivänä kesäkuuta 1990 annetussa neuvoston direktiivissä 90/314/ETY olevien artiklojen numerointi</b>	<b>Tämän direktiivin artiklojen numerointi</b>
1 artikla	1 artikla (muutettu)
2 artiklan 1 kohta	3 artiklan 2 kohta (muutettu) ja 2 artiklan 2 kohdan a alakohta
2 artiklan 2 kohta	3 artiklan 8 kohta (muutettu)
2 artiklan 3 kohta	3 artiklan 9 kohta (muutettu)
2 artiklan 4 kohta	3 artiklan 6 kohta (muutettu)
2 artiklan 5 kohta	3 artiklan 3 kohta (muutettu)
3 artiklan 1 kohta	Poistettu
3 artiklan 2 kohta	Poistettu, pääkohdat kuitenkin sisällytetty 4 ja 5 artiklaan (muutettu)
4 artiklan 1 kohta	4 artiklan 1 kohta (muutettu), 6 artiklan 2 kohta (muutettu) ja 6 artiklan 4 kohta (muutettu)

<sup>20</sup> Tämä luettelo esitetään ainoastaan tiedoksi. Se, että tähän direktiiviin liittyvän luettelossa olevan artiklan ilmoitetaan vastaavan direktiivin 90/314/ETY tiettyä artiklaa, tarkoittaa, että tässä direktiivissä on ainakin tiettyjä elementtejä direktiivissä 90/314/ETY olevasta säännöksestä. Se ei kuitenkaan tarkoita, että kyseisten säännösten sanamuoto olisi sama.

\* [Taulukko on mukautettava lingvistijuristien viimeistelyssä.]

4 artiklan 1 kohdan b alakohdan iv alakohta	Poistettu
4 artiklan 2 kohdan a alakohta	6 artiklan 2 kohta (muutettu)
4 artiklan 2 kohdan b alakohta	5 artiklan 3 kohta (muutettu) ja 6 artiklan 1 ja 3 kohta (muutettu)
4 artiklan 2 kohdan c alakohta	Poistettu
4 artiklan 3 kohta	7 artikla (muutettu)
4 artiklan 4 kohta	8 artikla (muutettu)
4 artiklan 5 kohta	9 artiklan 2 kohta (muutettu)
4 artiklan 6 kohta	9 artiklan 3 ja 4 kohta (muutettu) ja 10 artiklan 3 ja 4 kohta (muutettu)
4 artiklan 7 kohta	11 artiklan 3, 4 ja 7 kohta (muutettu)
5 artiklan 1 kohta	11 artiklan 1 kohta (muutettu)
5 artiklan 2 kohta	12 artiklan 2, 3 ja 4 kohta (muutettu) ja 14 artikla (muutettu)
5 artiklan 3 kohta	21 artiklan 3 kohta (muutettu)
5 artiklan 4 kohta	6 artiklan 2 kohdan c alakohta (muutettu) ja 12 artiklan 3 kohdan b alakohta (muutettu)
6 artikla	11 artiklan 2 kohta (muutettu)
7 artikla	15 artikla (muutettu) ja 16 artikla (muutettu)
8 artikla	Poistettu
9 artiklan 1 kohta	27 artiklan 1, 2 ja 3 kohta (muutettu)
9 artiklan 2 kohta	27 artiklan 4 kohta (muutettu)
10 artikla	29 artikla

**A. Tiedot, jotka on annettava, kun matkapakettisopimus tehdään etäviestinten kautta**

Sinulle tarjottu matkapalvelujen yhdistelmä on EU:n matkapakettidirektiivissä tarkoitettu matkapaketti.

Näin ollen sinuun sovelletaan kaikkia matkapaketin ostajia koskevia EU:n oikeuksia. Yritys/yritykset XY on/ovat täysin vastuussa koko matkan tai loman asianmukaisesta toteuttamisesta.

Lisäksi yritys/yritykset XY on hankkinut / ovat hankkineet lainsäädännössä edellytetyn suojan korvatakseen matkustajien suorittamat maksut ja turvatakseen matkustajien paluukuljetuksen siltä varalta, että yrityksestä/yrityksistä tulee maksukyvytön/maksukyvyttömiä.

Lisätietoja

*Matkustaja saa linkistä seuraavat tiedot:*

EU:n matkapakettidirektiivin mukaiset tärkeimmät oikeudet

- Matkustajat saavat kaikki olennaiset tiedot lomasta ennen sopimuksen allekirjoittamista.
- Vähintään yksi osapuolista vastaa aina kaikkien sopimukseen sisältyvien palvelujen asianmukaisesta suorittamisesta.
- Matkustajille annetaan tiedot hätänumerosta tai yhteyspisteestä, jonka kautta he saavat yhteyden matkanjärjestäjään tai matkatoimistoon.
- Matkustajat voivat siirtää matkapaketin toiselle henkilölle tiedotettuaan asiasta riittävän ajoissa ja mahdollisesti maksua vastaan.
- Matkan hintaa voidaan muuttaa ainoastaan erityisistä syistä, jos tästä on nimenomaisesti mainittu sopimuksessa, ja viimeistään 20 päivää ennen matkapaketin alkamista. Jos hinnankorotus ylittää 8 prosenttia, matkustaja voi purkaa sopimuksen. Jos matkanjärjestäjä varaa itselleen oikeuden hinnankorotukseen, matkustajalla on samoissa olosuhteissa oikeus hinnanalennukseen.
- Matkustajat voivat purkaa sopimuksen maksutta ja saada takaisin kaikki maksut, jos jokin muu matkapaketin olennaisista tekijöistä kuin hinta muuttuu huomattavasti. Jos lomasta vastaava elinkeinonharjoittaja peruuttaa matkapaketin ennen matkapaketin alkamista, matkustajilla on oikeus maksujen palautukseen ja korvaukseen tarvittaessa.

- Matkustajat voivat purkaa sopimuksen maksutta ennen matkapaketin alkamista poikkeuksellisissa olosuhteissa, esimerkiksi jos matkakohteessa on vakavia turvallisuusongelmia, jotka todennäköisesti vaikuttavat lomaan.
- Lisäksi matkustajat voivat aina purkaa sopimuksen asianmukaista peruutusmaksua vastaan.
- Jos matkapaketin merkittäviä osia ei voida matkapaketin alkamisen jälkeen toteuttaa sovitulla tavalla, on tehtävä vaihtoehtoisia järjestelyjä ilman lisämaksua.
- Matkanjärjestäjän on annettava apua, jos matkustaja on vaikeuksissa.
- Matkustajalla on oikeus korvaukseen tai hinnanalennukseen, jos matkanjärjestäjä ei toteuta sopimusta tai jotakin sen osaa.
- Jos matkanjärjestäjästä tai joissakin jäsenvaltioissa matkanvälittäjästä tulee maksukyvytön, suoritettut maksut palautetaan. Jos matkanjärjestäjästä tai tapauksen mukaan matkanvälittäjästä tulee maksukyvytön matkapaketin alkamisen jälkeen ja jos matkaan tai lomaan kuuluu kuljetus, matkustajien paluukuljetus taataan. XY on hankkinut maksukyvyttömyyssuojan YZ:lta [maksukyvyttömyyssuojan takaavan vakuutusyhtiön/elimen/viranomaisen yhteystiedot]. Matkustajat voivat ottaa yhteyttä tähän elimeen/viranomaiseen, jos palveluja kieltäydytään suorittamasta XY:n maksukyvyttömyyden vuoksi.

*Direktiivi 2015/XX/EU sellaisena kuin se on saatettuna osaksi asiaankuuluvaa kansallista lainsäädäntöä [LINKKI]*

**B. Tietolomake, joka on annettava, kun matkapakettisopimus tehdään elinkeinonharjoittajan ollessa fyysisesti läsnä**

Sinulle tarjottu matkapalvelujen yhdistelmä on EU:n matkapakettidirektiivissä tarkoitettu matkapaketti.

Näin ollen sinuun sovelletaan kaikkia matkapaketin ostajia koskevia EU:n oikeuksia. Yritys/yritykset XY on/ovat täysin vastuussa koko matkan tai loman asianmukaisesta toteuttamisesta.

Lisäksi yritys/yritykset XY on hankkinut / ovat hankkineet lainsäädännössä edellytetyn suojan korvatakseen matkustajien suorittamat maksut ja turvatakseen matkustajien paluukuljetuksen siltä varalta, että yrityksestä/yrityksistä tulee maksukyvyttömiä/maksukyvyttömiä.

EU:n matkapakettidirektiivin mukaiset tärkeimmät oikeudet

- Matkustajat saavat kaikki olennaiset tiedot lomasta ennen sopimuksen allekirjoittamista.
- Vähintään yksi osapuolista vastaa aina kaikkien sopimukseen sisältyvien palvelujen asianmukaisesta suorittamisesta.
- Matkustajille annetaan tiedot hätänumerosta tai yhteyspisteestä, jonka kautta he saavat yhteyden matkanjärjestäjään tai matkatoimistoon.
- Matkustajat voivat siirtää matkapaketin toiselle henkilölle tiedotettuaan asiasta riittävän ajoissa ja mahdollisesti maksua vastaan.
- Matkan hintaa voidaan muuttaa ainoastaan erityisistä syistä, jos tästä on nimenomaisesti mainittu sopimuksessa, ja viimeistään 20 päivää ennen matkapaketin alkamista. Jos hinnankorotus ylittää 8 prosenttia, matkustaja voi purkaa sopimuksen. Jos matkanjärjestäjä varaa itselleen oikeuden hinnankorotukseen, matkustajalla on samoissa olosuhteissa oikeus hinnanalennukseen.
- Matkustajat voivat purkaa sopimuksen maksutta ja saada takaisin kaikki maksut, jos jokin muu matkapaketin olennaisista tekijöistä kuin hinta muuttuu huomattavasti. Jos lomasta vastaava elinkeinonharjoittaja peruuttaa matkapaketin ennen matkapaketin alkamista, matkustajilla on oikeus maksujen palautukseen ja korvaukseen tarvittaessa.
- Matkustajat voivat purkaa sopimuksen maksutta ennen matkapaketin alkamista poikkeuksellisissa olosuhteissa, esimerkiksi jos matkakohteessa on vakavia turvallisuusongelmia, jotka todennäköisesti vaikuttavat lomaan.

- Lisäksi matkustajat voivat aina purkaa sopimuksen asianmukaista peruutusmaksua vastaan.
- Jos matkapaketin merkittäviä osia ei voida matkapaketin alkamisen jälkeen toteuttaa sovitulla tavalla, on tehtävä vaihtoehtoisia järjestelyjä ilman lisämaksua.
- Matkanjärjestäjän on annettava apua, jos matkustaja on vaikeuksissa.
- Matkustajalla on oikeus korvaukseen tai hinnanalennukseen, jos matkanjärjestäjä ei toteuta sopimusta tai jotakin sen osaa.
- Jos matkanjärjestäjästä tai joissakin jäsenvaltioissa matkanvälittäjästä tulee maksukyvytön, suoritettut maksut palautetaan. Jos matkanjärjestäjästä tai tapauksen mukaan matkanvälittäjästä tulee maksukyvytön matkapaketin alkamisen jälkeen ja jos matkaan tai lomaan kuuluu kuljetus, matkustajien paluukuljetus taataan. XY on hankkinut maksukyvyttömyyssuojan YZ:lta [maksukyvyttömyyssuojan takaavan vakuutusyhtiön/elimen/viranomaisen yhteystiedot]. Matkustajat voivat ottaa yhteyttä tähän elimeen/viranomaiseen, jos palveluja kieltäytyään suorittamasta XY:n maksukyvyttömyyden vuoksi.

*[Verkkosivusto, jolla voi tutustua direktiiviin 2015/XX/EU sellaisena kuin se on saatettuna osaksi asiaankuuluvaa kansallista lainsäädäntöä.]*

**C. Tiedot, jotka on annettava, kun matkanjärjestäjä toimittaa tietoja toiselle elinkeinonharjoittajalle 3 artiklan 2 kohdan b alakohdan v alakohdan mukaisesti**

Jos teet sopimuksen yrityksen AB kanssa 24 tunnin sisällä yrityksen XY varausvahvistuksen saamisesta, XY:n ja AB:n tarjoamat matkapalvelut muodostavat EU:n matkapakettidirektiivissä tarkoitettun matkapaketin.

Siinä tapauksessa sinuun sovelletaan kaikkia matkapaketin ostajia koskevia EU:n oikeuksia.

Yritys XY on täysin vastuussa koko matkan tai loman asianmukaisesta toteuttamisesta.

Lisäksi yritys/yritykset XY on hankkinut / ovat hankkineet lainsäädännössä edellytetyn suojan korvataukseen matkustajien suorittamat maksut ja turvatakseen matkustajien paluukuljetuksen siltä varalta, että yrityksestä/yrityksistä tulee maksukyvytön/maksukyvyttömiä.

Lisätietoja

*Matkustaja saa linkistä seuraavat tiedot:*

EU:n matkapakettidirektiivin mukaiset tärkeimmät oikeudet

- Matkustajat saavat kaikki olennaiset tiedot lomasta pian paketin luomisen jälkeen.
- Vähintään yksi osapuolista vastaa aina kaikkien sopimukseen sisältyvien palvelujen asianmukaisesta suorittamisesta.
- Matkustajille annetaan tiedot hätänumerosta tai yhteyspisteestä, jonka kautta he saavat yhteyden matkanjärjestäjään tai matkatoimistoon.
- Matkustajat voivat siirtää matkapaketin toiselle henkilölle tiedotettuaan asiasta riittävän ajoissa, mahdollisesti maksua vastaan.
- Matkan hintaa voidaan muuttaa ainoastaan erityisistä syistä, jos ne nimenomaisesti mainitaan sopimuksessa, ja viimeistään 20 päivää ennen matkapaketin alkamista. Jos hinnankorotus ylittää 8 prosenttia, matkustaja voi purkaa sopimuksen. Jos matkanjärjestäjä varaa itselleen oikeuden hinnankorotukseen, matkustajalla on samoissa olosuhteissa oikeus hinnanalennukseen.

- Matkustajat voivat purkaa sopimuksen maksutta ja saada takaisin kaikki maksut, jos jokin muu matkapaketin olennaisista tekijöistä kuin hinta muuttuu huomattavasti. Jos lomasta vastaava elinkeinonharjoittaja peruuttaa matkapaketin ennen matkapaketin alkamista, matkustajilla on oikeus maksujen palautukseen ja korvaukseen tarvittaessa.
- Matkustajat voivat purkaa sopimuksen maksutta ennen matkapaketin alkamista poikkeuksellisissa olosuhteissa, esimerkiksi jos matkakohteessa on vakavia turvallisuusongelmia, jotka todennäköisesti vaikuttavat lomaan.
- Lisäksi matkustajat voivat aina purkaa sopimuksen asianmukaista peruutusmaksua vastaan.
- Jos matkapaketin merkittäviä osia ei voida matkapaketin alkamisen jälkeen toteuttaa sovitulla tavalla, on tehtävä vaihtoehtoisia järjestelyjä ilman lisämaksua. Muuten matkustajat voivat purkaa sopimuksen.
- Matkanjärjestäjän on annettava apua, jos matkustajat ovat vaikeuksissa.
- Matkustajalla on oikeus hinnanalennukseen ja/tai korvaukseen, jos matkanjärjestäjä ei toteuta sopimusta tai jotakin sen osaa.
- Jos matkanjärjestäjästä tai joissakin jäsenvaltioissa matkanvälittäjästä tulee maksukyvytön, suoritettut maksut palautetaan. Jos matkanjärjestäjästä tai tapauksen mukaan matkanvälittäjästä tulee maksukyvytön matkapaketin alkamisen jälkeen ja jos matkaan tai lomaan kuuluu kuljetus, matkustajien paluukuljetus taataan. XY on hankkinut maksukyvyttömyyssuojan YZ:lta [maksukyvyttömyyssuojan takaavan vakuutusyhtiön/elimen/viranomaisen yhteystiedot]. Matkustajat voivat ottaa yhteyttä tähän elimeen/viranomaiseen, jos palveluja kieltäydytään suorittamasta XY:n maksukyvyttömyyden vuoksi.

*Direktiivi 2015/XX/EU sellaisena kuin se on saatettuna osaksi asiaankuuluvaa kansallista lainsäädäntöä [LINKKI]*

**A. Tiedot, jotka on annettava, jos verkossa hankittavaa, 3 artiklan 5 alakohdan b alakohdassa tarkoitettua yhdistettyä matkajärjestelyä helpottava elinkeinonharjoittaja on meno-paluulipun myyvä liikenteenharjoittaja**

Kun varaat lisämatkapalveluja tämän linkin tai näiden linkkien kautta, sinuun EI sovelleta EU:n matkapakettidirektiivin mukaisia matkapaketin ostajien oikeuksia.

Näin ollen yritys XY ei ole vastuussa tällaisten lisämatkapalvelujen asianmukaisesta suorittamisesta. Ongelmatapauksissa ota yhteyttä asiaankuuluvaan palveluntarjoajaan.

Jos kuitenkin varaat lisämatkapalveluja tämän linkin tai näiden linkkien kautta 24 tunnin sisällä siitä, kun sopimuksestasi XY:n kanssa on annettu vahvistus, noista lisämatkapalveluista tulee osa yhdistettyä matkajärjestelyä. Siinä tapauksessa XY:llä on voimassa EU:n lainsäädännön vaatimusten mukainen suoja, jolla taataan XY:lle suorittamiesi maksujen palauttaminen palveluista, jotka jäävät suorittamatta siksi, että XY:stä on tullut maksukyvytön, ja taataan tarvittaessa paluukuljetuksesi. Maksuja ei kuitenkaan palauteta siinä tapauksessa, että asianomainen palveluntarjoaja tulee maksukyvyttömäksi.

Lisätietoja

*Matkustaja saa linkistä seuraavat tiedot:*

XY on hankkinut maksukyvyttömyyssuojan YZ:lta (maksukyvyttömyyssuojasta vastaavan elimen, kuten takuurahaston tai vakuutusyhtiön, yhteystiedot: nimi, maantieteellinen osoite, sähköposti ja puhelinnumero).

Ota yhteyttä tähän elimeen, jos varaamiasi palveluja kieltäydytään suorittamasta XY:n maksukyvyttömyyden vuoksi.

Huom.: Tämä maksukyvyttömyyssuoja ei kata sellaisia muiden osapuolten kanssa tehtyjä sopimuksia, jotka voidaan toteuttaa XY:n maksukyvyttömyydestä huolimatta.

Direktiivi 2015/XX/EU sellaisena kuin se on saatettuna osaksi asiaankuuluvaa kansallista lainsäädäntöä [[LINKKI](#)]

**B. Tiedot, jotka on annettava verkkovarauksen yhteydessä, jos verkossa hankittavaa, 3 artiklan 5 alakohdan b alakohdassa tarkoitettua yhdistettyä matkajärjestelyä helpottava elinkeinonharjoittaja on muu kuin meno-paluulipun myyvä liikenteenharjoittaja**

Kun varaat lisämatkapalveluja tämän linkin kautta, sinuun EI sovelleta EU:n matkapakettidirektiivin mukaisia matkapaketin ostajien oikeuksia.

Näin ollen yritys XY ei ole vastuussa tällaisten lisämatkapalvelujen asianmukaisesta suorittamisesta. Ongelmatapauksissa ota yhteyttä asiaankuuluvaan palveluntarjoajaan.

Jos kuitenkin varaat lisämatkapalveluja tämän linkin tai näiden linkkien kautta 24 tunnin sisällä siitä, kun sopimuksestasi XY:n kanssa on annettu vahvistus, noista lisämatkapalveluista tulee osa yhdistettyä matkajärjestelyä. Siinä tapauksessa XY:llä on voimassa EU:n lainsäädännön vaatimusten mukainen suoja, jolla taataan XY:lle suorittamiesi maksujen palauttaminen palveluista, jotka jäävät suorittamatta siksi, että XY:stä on tullut maksukyvytön. Maksuja ei kuitenkaan palauteta siinä tapauksessa, että asianomainen palveluntarjoaja tulee maksukyvyttömäksi.

Lisätietoja

*Matkustaja saa linkistä seuraavat tiedot:*

XY on hankkinut maksukyvyttömyyssuojan YZ:lta (maksukyvyttömyyssuojasta vastaavan elimen, kuten takuurahaston tai vakuutusyhtiön, yhteystiedot: nimi, maantieteellinen osoite, sähköposti ja puhelinnumero).

Ota yhteyttä tähän elimeen, jos varaamiasi palveluja kieltäydytään suorittamasta XY:n maksukyvyttömyyden vuoksi.

Huom.: Tämä maksukyvyttömyyssuoja ei kata sellaisia muiden osapuolten kanssa tehtyjä sopimuksia, jotka voidaan toteuttaa XY:n maksukyvyttömyydestä huolimatta.

Direktiivi 2015/XX/EU sellaisena kuin se on saatettuna osaksi asiaankuuluvaa kansallista lainsäädäntöä [[LINKKI](#)]

**C. Tiedot, jotka on annettava sellaisia 3 artiklan 5 alakohdan a alakohdassa tarkoitettuja yhdistettyjä matkajärjestelyjä varten, joita verkossa helpottaa meno-paluulipun myyvä liikenteenharjoittaja**

Kun yhden matkapalvelun valittuasi ja maksettuasi varaat yrityksemme/XY:n kautta lisämatkapalveluja matkaasi tai lomaasi varten, sinuun EI sovelleta EU:n matkapakettidirektiivin mukaisia matkapaketin ostajien oikeuksia.

Näin ollen yrityksemme/XY ei ole vastuussa yksittäisten matkapalvelujen asianmukaisesta suorittamisesta. Ongelmatapauksissa ota yhteyttä asiaankuuluvaan palveluntarjoajaan.

Jos kuitenkin varaat lisämatkapalveluja saman verkkovierailun aikana varaussivustollamme / XY:n varaussivustolla, noista matkapalveluista tulee osa yhdistettyä matkajärjestelyä. Siinä tapauksessa XY:llä on voimassa EU:n lainsäädännön vaatimusten mukainen suoja, jolla taataan XY:lle suorittamiesi maksujen palauttaminen palveluista, jotka jäävät suorittamatta siksi, että XY:stä on tullut maksukyvytön, ja taataan tarvittaessa paluukuljetuksesi. Maksuja ei kuitenkaan palauteta siinä tapauksessa, että asianomainen palveluntarjoaja tulee maksukyvyttömäksi.

Lisätietoja

*Matkustaja saa linkistä seuraavat tiedot:*

XY on hankkinut maksukyvyttömyyssuojan YZ:lta (maksukyvyttömyyssuojasta vastaavan elimen, kuten takuurahaston tai vakuutusyhtiön, yhteystiedot: nimi, maantieteellinen osoite, sähköposti ja puhelinnumero).

Ota yhteyttä tähän elimeen, jos varaamiasi palveluja kieltäydytään suorittamasta XY:n maksukyvyttömyyden vuoksi.

Huom.: Tämä maksukyvyttömyyssuoja ei kata sellaisia muiden osapuolten kanssa tehtyjä sopimuksia, jotka voidaan toteuttaa XY:n maksukyvyttömyydestä huolimatta.

Direktiivi 2015/XX/EU sellaisena kuin se on saatettuna osaksi asiaankuuluvaa kansallista lainsäädäntöä [[LINKKI](#)]

**D. Tiedot, jotka on annettava sellaisia 3 artiklan 5 alakohdan a alakohdassa tarkoitettuja yhdistettyjä matkajärjestelyjä varten, joita verkossa helpottava elinkeinonharjoittaja on muu kuin meno-paluulipun myyvä liikenteenharjoittaja**

Kun yhden matkapalvelun valittuasi ja maksettuasi varaat yrityksemme/XY:n kautta lisämatkapalveluja matkaasi tai lomaasi varten, sinuun EI sovelleta EU:n matkapakettidirektiivin mukaisia matkapaketin ostajien oikeuksia.

Näin ollen yrityksemme/XY ei ole vastuussa yksittäisten matkapalvelujen asianmukaisesta suorittamisesta. Ongelmatapauksissa ota yhteyttä asiaankuuluvaan palveluntarjoajaan.

Jos kuitenkin varaat lisämatkapalveluja saman verkkovierailun aikana varaussivustollamme / XY:n varaussivustolla, noista matkapalveluista tulee osa yhdistettyä matkajärjestelyä. Siinä tapauksessa XY:llä on voimassa EU:n lainsäädännön vaatimusten mukainen suoja, jolla taataan XY:lle suorittamiesi maksujen palauttaminen palveluista, jotka jäävät suorittamatta siksi, että XY:stä on tullut maksukyvytön. Maksuja ei kuitenkaan palauteta siinä tapauksessa, että asianomainen palveluntarjoaja tulee maksukyvyttömäksi.

Lisätietoja

*Matkustaja saa linkistä seuraavat tiedot:*

XY on hankkinut maksukyvyttömyyssuojan YZ:lta (maksukyvyttömyyssuojasta vastaavan elimen, kuten takuurahaston tai vakuutusyhtiön, yhteystiedot: nimi, maantieteellinen osoite, sähköposti ja puhelinnumero).

Ota yhteyttä tähän elimeen, jos varaamiasi palveluja kieltäydytään suorittamasta XY:n maksukyvyttömyyden vuoksi.

Huom.: Tämä maksukyvyttömyyssuoja ei kata sellaisia muiden osapuolten kanssa tehtyjä sopimuksia, jotka voidaan toteuttaa XY:n maksukyvyttömyydestä huolimatta.

Direktiivi 2015/XX/EU sellaisena kuin se on saatettuna osaksi asiaankuuluvaa kansallista lainsäädäntöä [[LINKKI](#)]

**E. Tietolomake sellaisia 3 artiklan 5 alakohdan a alakohdassa tarkoitettuja yhdistettyjä matkajärjestelyjä varten, joita koskevat sopimukset tehdään elinkeinonharjoittajan (joka ei ole meno-paluulipun myyvä liikenteenharjoittaja) ollessa fyysisesti läsnä**

Kun yhden matkapalvelun valittuasi ja maksettuasi varaat yrityksemme/XY:n kautta lisämatkapalveluja matkaasi tai lomaasi varten, sinuun EI sovelleta EU:n matkapakettidirektiivin mukaisia matkapaketin ostajien oikeuksia.

Näin ollen yritys XY ei ole vastuussa yksittäisten matkapalvelujen asianmukaisesta suorittamisesta. Ongelmatapauksissa ota yhteyttä asiaankuuluvaan palveluntarjoajaan.

Jos kuitenkin varaat lisämatkapalveluja samalla käynnillä yrityksessämme/XY:ssä tai saman yhteydenoton yhteydessä yrityksemme/XY:hyn, noista matkapalveluista tulee osa yhdistettyä matkajärjestelyä. Siinä tapauksessa XY:llä on voimassa EU:n lainsäädännön vaatimusten mukainen suoja, jolla taataan XY:lle suorittamiesi maksujen palauttaminen palveluista, jotka jäävät suorittamatta siksi, että XY:stä on tullut maksukyvytön. Maksuja ei kuitenkaan palauteta siinä tapauksessa, että asianomainen palveluntarjoaja tulee maksukyvyttömäksi.

XY on hankkinut maksukyvyttömyyssuojan YZ:lta (maksukyvyttömyyssuojasta vastaavan elimen, kuten takuurahaston tai vakuutusyhtiön, yhteystiedot: nimi, maantieteellinen osoite, sähköposti ja puhelinnumero).

Ota yhteyttä tähän elimeen, jos varaamiasi palveluja kieltäydytään suorittamasta XY:n maksukyvyttömyyden vuoksi.

Huom.: Tämä maksukyvyttömyyssuoja ei kata sellaisia muiden osapuolten kanssa tehtyjä sopimuksia, jotka voidaan toteuttaa XY:n maksukyvyttömyydestä huolimatta.